

K'ak' taq utzij ri kaxlan ch'o' jib'al tzij K'iche'

Glosario de Términos del Derecho
Castellano - K'iche'

Carmen María Gutiérrez de Colmenares
Ernesto Loukota Soler

Candelaria López

*Proyecto EDUMAYA
Instituto de Lingüística
Universidad Rafael Landívar*

Guatemala, 1998.

Molajil / Colección:

Nab'e uwujil tijonik / Textos Académicos, No.1

Uk'olib'al / Área:

Nab'e Ch'o'jitzij / Derecho No. 1

Ucholajil / Serie:

K'iche' No. 3

K'amol ub'e ri Molajil / Directora de la Colección:

Guillermina Herrera Peña

Elesanel / Editora:

Ana María Palma

Tz'ib'anelab' / Autores:

Carmen María Gutiérrez de Colmenares

Ernesto Loukota Soler

Q'axenel pa K'iche' / Traductora

Candelaria López Ixcoy

Cholajinem / Diagramación:

Ingrid L. Estrada C.

© Nima'eta'mab'al Rafael Landívar. Iximulew, 1998.

© Universidad Rafael Landívar. Guatemala, 1998.

PRESENTACIÓN

La finalidad de este glosario es la de contribuir al fortalecimiento de la carrera de Técnico Oficial Intérprete en dos sentidos; en primer lugar, ofrece una serie de términos más generales que son comúnmente usados en libros de texto de la materia; en segundo lugar permite al futuro intérprete acceder a una traducción que le facilite la comprensión y el manejo de dichos términos y sus definiciones en la lengua maya correspondiente.

Este glosario persigue, además, ampliar el ámbito de uso de las lenguas mayas al mismo tiempo que comprueba el hecho de que los idiomas mayas pueden también adaptarse a situaciones nuevas, sin que por ello se recurra a préstamos lingüísticos innecesarios del castellano. Como resultado, el futuro intérprete contará con mejores recursos para realizar su labor, en el campo que le toque desempeñar, y las personas que soliciten sus servicios contarán con versiones más comprensibles de los términos del derecho positivo que muchas veces son motivo de confusión o distorsión aún para los mismos castellanohablantes.

La versión bilingüe del presente glosario obedece a la naturaleza de la misma función del intérprete, quien de esta forma cuenta con la versión en lengua castellana como en la lengua maya correspondiente, facilitando así el acceso a los términos en ambos idiomas y su inmediata traducción en uno u otro sentido.

UK'UTB'ALIL

Ri utz'ib'axik we jun choltzij xya'tajik xa rech kaya' uchuaq'ab' ri keta'mab'al ri tijoxelab' kakitijoj kib' che q'axen tzij pa jun maya' ch'ab'al. We jun wuj k'o ka'ib' ub'anikil: Ri nab'e are kuya' chi ke ri tijoxelab' jun cholaj tzij ri qas kekoj chupam ri ub'e'al ri tijonik chi rij ri ch'o'jitzij. Ri ukab' kuya' q'ij che ri tijoxel rech are taq chumaj uchak man k'ayew ta kub'an ri keta'maxik ri tzij chuwach xuquje' rech kaya'taj q'ij kreta'maj ri jas kkib'ij pa ri maya' ch'ab'al.

We jun choltzij pa K'iche' xuquje' kuto' ri uk'aslemal ri K'iche' ch'ab'al rech man kasach ta ukojik, ruk' wa' kuk'utwachij chi pa taq ri maya' ch'ab'al kya'tajik ketz'uk k'ak' taq tzij jawi man xa ta kqaj apon tzij pa ri kaxlan tzij. Ruk' we jun choltzij ri q'axel tzij chwe'q kab'ij k'o ri uchakub'al kukojo rech man kril ta k'ayewal jawi chchakun wi. Xuquje' ri winaqib' rajawaxik kq'axex kitzij ri e q'axel taq tzij man k'ayew ta chi kub'an chi kiwach rumal k'o chi k'ak' taq tzij kekoj pa ri ch'o'jib'al tzij ri man qas ta k'ayew chi kita'tajik ri k'o mul k'ayew na kub'an chi kiwach ri kaxlan taq winaq.

Rumal ri chak kub'an jun q'axel tzij xtz'ib'ax we jun choltzij pa ka'ib' ch'ab'al rech ya'tal che kril ri kaxlan tzij yey ri K'iche' xaq je ri' kreta'maj ri kib'ixik ri taq tzij pa ri ka'ib' ch'ab'al.

Abrogar: Término usado en la legislación romana que significa suprimir una ley en su totalidad. Actualmente se utiliza el término DEROGAR tanto para la supresión parcial como total de una ley.

Abstracción: Cualidad material de toda ley, que consiste en que ésta se dicta para ser aplicada a cualquier individuo que se coloque en la situación prevista por ella.

Accesión: Modo de adquirir la propiedad que consiste en el acrecentamiento de una cosa por otra, ya sea por adhesión natural o artificial.

Acción: Derecho público subjetivo de solicitar la intervención de los órganos jurisdiccionales con el objeto de que se declare un derecho.

Acrededor: Sujeto activo en la relación obligatoria, quien tiene el derecho de obtener una cosa o prestación, o solicitar el cumplimiento de una obligación.

Acto ilícito: Acto reprobado por el ordenamiento jurídico por violar un derecho ajeno. Acto que se opone a lo permitido por la ley.

Acto jurídico: Hecho jurídico humano, voluntario. Acontecimiento que produce efectos jurídicos y que es realizado por la voluntad consciente del hombre con el objeto de producir determinados efectos jurídicos.

Actor: Sinónimo de demandante. Sujeto activo en una relación procesal.

Acuerdo Gubernativo: Resoluciones sobre asuntos concretos emitidos por el Presidente de la República y refrendadas por uno o varios ministros.

Administración Pública: 1. Conjunto de órganos que integran el Organismo Ejecutivo y que realizan la función administrativa. 2. Conjunto de actividades realizadas por los órganos administrativos.

Afinidad: Parentesco que no se funda en la sangre, sino que nace del matrimonio.

Agravante: Toda circunstancia que aumenta la responsabilidad penal por revelar mayor peligrosidad en el delincuente. **Albedrío:** Libre elección. Facultad de poder elegir entre diferentes conductas posibles.

Aluvión: Acrecentamiento que reciben paulatinamente los terrenos por accesión o sedimentación de las aguas.

Ámbito: Espacio ideal configurado por las cuestiones y los problemas de una o varias actividades o disciplinas relacionadas.

Amparo: Institución procesal que tiene por objeto proteger al individuo contra cualquier acto de autoridad que, en detrimento de sus derechos, viole la Constitución o las leyes.

Análisis: Distinción y separación de las partes de un todo hasta llegar a conocer sus principios o elementos.

Analogía: 1. Aplicación de un principio o conjunto de principios a casos jurídicos semejantes. 2. Procedimiento de integración del Derecho.

Anarquía: Ausencia de gobierno, desorden, concepción de un Estado sin autoridad o potestad política.

Anglosajón: Dícese de los individuos y pueblos de procedencia y lengua inglesa.

Anticonstitucional: Ley o acto de autoridad que se opone en forma abierta, manifiesta e indudable a la Constitución.

Apátrida: Dícese de la persona que carece de nacionalidad.

Apelación: Recurso que se interpone con el objeto de que el superior jerárquico revise una resolución judicial o administrativa.

Aplicación analógica: Procedimiento lógico (inductivo-deductivo) que resuelve una situación parecida a casos no previstos expresamente en dicha ley, pero que guardan similitud con la hipótesis prevista en ella.

Aprobación de la ley: Acto mediante el cual los diputados al Congreso manifiestan su conformidad con un proyecto de ley.

Arbitrariedad: Acto contrario a la justicia, a la razón o a las leyes, emanado de la sola voluntad de la autoridad. Conducta que el funcionario público observa sin someterse a las leyes ni en el ejercicio de alguna facultad discrecional.

Arbitrios: Cargas económicas impuestas a los vecinos por la respectiva corporación municipal.

Arrendamiento: Contrato por el cual una de las partes, llamada arrendante, se obliga a dar a la otra, llamada arrendatario, el goce o uso de una cosa por tiempo y precio determinados.

Asamblea Constituyente: Cuerpo colegiado popularmente electo, en donde el pueblo deposita temporalmente el Poder Constituyente para que elabore o modifique la Constitución y las leyes constitucionales.

Asamblea Legislativa: Cuerpo colegiado que ejerce el Poder Legislativo del Estado. Se le llama también Congreso, Parlamento, Cortes, etc.

Ascendiente: 1. Padre, madre o cualquiera de los abuelos, de quien desciende una persona. 2. Predominio moral o influencia.

Asociación: 1. Derecho público subjetivo reconocido a los individuos de unirse con otros, en forma temporal o permanente, para los diversos fines lícitos de la vida humana. 2. Tipo de persona jurídica de derecho privado integrada por un grupo de individuos.

Auto: Resolución judicial que se emite sobre asuntos de fondo antes de dictar sentencia o que se dicta en substitución de la sentencia en los casos previstos por la ley.

Autonomía: Darse o aplicarse a sí mismo determinadas normas que el sujeto considera válidas.

Autonomía de la voluntad: Facultad de las personas de crear, por actos libres, derechos y obligaciones.

Autoridad: 1. Potestad que en cada pueblo ha constituido su constitución para que lo rija y gobierne, ya dictando leyes, ya haciéndolas observar, ya administrando justicia. 2. Poder que tiene una persona sobre otra que le está subordinada.

Avulsión: Acrecentamiento de un bien inmueble por el desprendimiento y transporte que las aguas hacen de una fracción de terreno a una heredad ajena.

Axioma: Proposición tan clara y evidente que se admite sin necesidad de demostración. **Bien común:** Equilibrada armonía entre los intereses de los individuos, como miembros de la sociedad, y los intereses sociales o estatales.

Bienes: Cosas y objetos susceptibles de apropiación que causan utilidad o beneficio al hombre, tienen un valor económico y constituyen materia de las relaciones jurídicas.

Bienes inmuebles: Aquellos bienes que no pueden ser trasladados de un lugar a otro.

Bienes muebles: Los bienes que pueden ser cambiados de lugar sin alterar su substancia o naturaleza. Pueden trasladarse de un lugar a otro sin menoscabo de ellos mismos ni del inmueble donde están colocados.

Bilateralidad: Existencia de dos sujetos en la relación jurídica, uno con derechos llamado sujeto activo, frente a otro con obligaciones llamado sujeto pasivo.

Buena fe: Convicción de haber actuado dentro de la ley o al amparo de ella.

Burocracia: Conjunto de funciones y trámites destinados a la ejecución de una decisión administrativa, principalmente de carácter político.

Capacidad de ejercicio: Llamada también capacidad de hecho o de obrar. Es la aptitud para adquirir derechos y contraer obligaciones por sí mismo; es decir, para intervenir en las relaciones jurídicas sin necesidad de representación legal.

Capacidad jurídica: Llamada también de derecho o de goce. Aptitud para adquirir derechos y contraer obligaciones. Posibilidad de intervenir como sujeto activo o pasivo en una relación jurídica.

Capitalismo: 1. Régimen económico fundado en el predominio del capital como elemento de producción y creador de riqueza. 2. Conjunto de capitales o capitalistas, considerado como entidad económica.

Cargas públicas: Prestación no patrimonial que el Estado puede exigir de los particulares.

Casación: Recurso judicial de carácter extraordinario que se interpone ante la Corte Suprema de Justicia. Sólo procede en los procesos y por los motivos específicamente determinados en la ley.

Caso fortuito: Suceso o accidente inesperado e involuntario, no imputable al obligado, que no puede preverse o evitarse, e impide el cumplimiento de una obligación.

Castigo: Pena que se impone a quien ha cometido un delito o falta.

Causa: 1. Lo que se considera como fundamento u origen de algo. 2. Motivo o razón para actuar. 3. Empresa o doctrina en que se toma interés o partido. 4. Litigio: pleito judicial.

Ciudadano: El nacional de un país que puede ejercer derechos políticos por haber cumplido la mayoría de edad.

Cláusula: Cada una de las disposiciones de un contrato, testamento, tratado o documento análogo.

Coacción: Aplicación forzada de la sanción que se obtiene mediante el empleo de la fuerza estatal.

Codificación: Elaboración de un cuerpo de leyes, ordenado, sistemático y metódico que pretende regular la totalidad de una rama del Derecho.

Código: Cuerpo sistemático y metódico de leyes que comprende la regulación de una rama del Derecho.

Código Civil: El que contiene lo estatuido sobre el régimen jurídico aplicable a personas, bienes, modos de adquirir la propiedad, obligaciones y contratos.

Código Penal: El que reúne lo estatuido sobre faltas y delitos, personas responsables de ellos y penas en que respectivamente incurrén.

Coercibilidad: Posibilidad de exigir el cumplimiento de una norma, aun contra la voluntad del obligado a cumplirla.

Comerciante: Quien ejerce en nombre propio, en forma habitual y con fines de lucro cualquier actividad de comercio dirigida a la producción o transformación de bienes y a la prestación de servicios.

Comisión rogatoria: Comunicación entre tribunales de distintos países para la práctica de diligencias judiciales.

Comiso: Decomiso. Pena de perdimiento de la cosa, en que incurre el que comercia con géneros prohibidos.

Competencia: Facultad de un órgano estatal para conocer y resolver determinado asunto.

Compraventa: Contrato consensual por medio del cual una persona transmite a otra la propiedad de una cosa mediante el pago de una suma de dinero.

Comunismo: Doctrina que propugna una organización social en que los bienes son propiedad común.

Concreto: 1. Dícese de cualquier objeto considerado en sí mismo, particularmente en oposición a lo abstracto y general, con exclusión de cuanto pueda serle extraño o accesorio. 2. Sólido, compacto, material. 3. Preciso, determinado, sin vaguedad.

Conducta: Manera con que los hombres gobiernan su vida.

Congreso: Llamado también Asamblea Legislativa o Parlamento; órgano estatal en que está depositada la función legislativa.

Conmutación: El trueque, cambio o permuta que se hace de una cosa por otra.

Consanguinidad: Parentesco que deriva de la sangre.

Consecuencia: El resultado previsto en la norma de Derecho para el caso de que se produzca el supuesto.

Consejo de Ministros: Órgano colegiado del Organismo Ejecutivo integrado por el Presidente y Vicepresidente de la República y todos los ministros del Estado.

Consensual: Contrato que se perfecciona con el simple consentimiento de las partes.

Consentimiento: Manifestación de voluntad que constituye uno de los elementos esenciales del acto jurídico.

Constitución: Conjunto de normas jurídicas básicas y supremas, emanadas del Poder Constituyente del pueblo, cuyo fin es regular la organización y funcionamiento de los principales órganos del Estado y los derechos fundamentales del hombre.

Contencioso: Proceso en el que hay intereses controvertidos entre partes.

Contencioso-Administrativo: Recurso que se interpone ante el Tribunal de lo Contencioso Administrativo con el objeto de dirimir las controversias que surjan entre los particulares y la administración pública o entre los órganos estatales.

Contingente: 1. Que puede suceder o no suceder. 2. Parte que cada uno paga o pone cuando son muchos los que contribuyen para un mismo fin. 3. Cuota que se señala a un país o a un industrial para la importación de determinadas mercancías. 4. Fuerzas militares de que dispone el mando.

Contrato: Una de las fuentes de las obligaciones. Es el acuerdo de dos o más personas sobre una manifestación de voluntad común destinada a regular sus derechos.

Convención: El consentimiento o pacto de dos o más personas sobre una misma cosa o hecho. Una convención puede no ser obligatoria, pero el contrato siempre lo es. En el lenguaje legal, como no se habla sino de reglas obligatorias para todos, se entiende por convención la especie que de ella se llama contrato.

Corte de Apelaciones: Se denomina así al conjunto de tribunales denominados Salas de Apelaciones, Tribunal de Alzada o de Segundo Grado.

Corte de Constitucionalidad: Tribunal colegiado. Su principal función es la defensa del orden constitucional. Actúa con independencia de los demás órganos del Estado.

Corte Suprema de Justicia: Tribunal colegiado. Se divide en Cámara Civil y Cámara Penal. Tiene jurisdicción en toda la República. Su principal atribución es conocer los recursos de casación.

Cosa juzgada: Expresión que involucra la existencia de una sentencia definitiva que no admite posterior revisión o ulterior recurso, por lo que su contenido no podrá ya modificarse.

Costas: Gastos que se producen con ocasión de un proceso. Al pago de ellas es normalmente condenada la parte que resulta vencida en él.

Costumbre jurídica: Repetición reiterada de una forma de conducta con la conciencia de su obligatoriedad por parte de la comunidad y de las autoridades. Es fuente formal directa del Derecho.

Culposo: Dícese del acto u omisión imprudente o negligente que origina responsabilidades.

Cumplimiento espontáneo: Acción y efecto de cumplir o cumplirse voluntariamente.

Daño: Agravio o menoscabo que sufre la persona en su patrimonio o en su ser moral, susceptible de apreciación económica.

Dato: Antecedente necesario para llegar al conocimiento exacto de una cosa o para reducir las consecuencias.

De facto: Régimen o gobierno instituido fuera de la legalidad, como consecuencia de un movimiento subversivo que derroca un gobierno de Derecho.

De oficio: Cuando la autoridad actúa sin ser requerida por parte interesada.

Deber jurídico: Obligación que debe cumplir el sujeto pasivo de la relación jurídica.

Decreto: 1. Resolución emitida por una autoridad. 2. Resoluciones de trámite emanadas de un tribunal.

Decreto Legislativo: Resolución general emanada del Organismo Legislativo.

Decreto-Ley: 1. Normas de Derecho dictadas por el jefe del Ejecutivo durante los gobiernos de facto, que regulan materia propia del Organismo Legislativo. 2. Normas emanadas del Organismo Ejecutivo con valor y eficacia de ley en virtud de disposición constitucional expresa.

Delito: Acto u omisión sancionada por las leyes penales por afectar a las personas, los bienes o los derechos de los demás.

Delito culposo: Violación de la ley penal realizada por ignorancia, negligencia o imprudencia.

Delito doloso: Violación de la ley penal realizada con deliberada voluntad.

Demanda: Escrito o memorial procesal por medio del cual se inicia un proceso.

Democracia: Sistema de gobierno cuyo origen, finalidad y contenido es el pueblo.

Denuncia: Poner en conocimiento de la autoridad competente la comisión de un hecho que se estima delictuoso.

Derecho absoluto: Derecho reconocido por el orden jurídico contra cualquiera de los individuos sometidos a dicho orden que implica un deber general de respeto.

Derecho adjetivo: No regula directamente derechos de fondo, sino da los medios o formalidades para hacerlos efectivos. Derecho Procesal, Derecho Internacional Privado, etc.

Derecho consuetudinario: Derecho emanado de la costumbre.

Derecho natural: Conjunto de criterios jurídicos o principios básicos e inmutables que sirven de fundamento al Derecho positivo.

Derecho objetivo: Conjunto de normas de Derecho que regulan la convivencia social.

Derecho patrimonial: El derecho que es de naturaleza esencialmente económica y cuyo valor es apreciable en dinero.

Derecho personal o de obligación: Facultad del acreedor de exigir al deudor el cumplimiento de determinada prestación, que puede consistir en dar, hacer, no hacer o tolerar.

Derecho positivo: Normas jurídicas creadas por el órgano estatal competente. Derecho emanado del Estado.

Derecho privado: Conjunto de normas jurídicas renunciables y modificables por los particulares en donde rige el principio de autonomía de la voluntad.

Derecho público: Conjunto de normas jurídicas irrenunciables e inmodificables.

Derecho real: Posibilidad de ejercer sobre un bien, ERGA OMNES, alguna o todas las facultades inherentes al dominio.

Derecho social: Relación jurídica en la cual una persona, perteneciente a un grupo jurídicamente tutelado, puede exigir de otra, perteneciente a un grupo no tutelado, una determinada conducta.

Derecho subjetivo: Facultad reconocida y garantizada por la norma del derecho objetivo al sujeto activo de las relaciones jurídicas.

Derecho sustantivo: El que regula derechos de fondo.

Derecho vigente: Derecho positivo que efectivamente es cumplido y aplicado.

Derechos individuales: Relación jurídica de subordinación en que el sujeto activo o gobernado puede exigir del sujeto pasivo o del Estado el respeto al mínimo de libertad y seguridad indispensables para el desarrollo de su personalidad.

Derogar: Abolir, anular una norma establecida como ley o costumbre. Anular o dejar sin efecto una ley.

Descendiente: Hijo, nieto o cualquier persona que descienda de otra.

Describir: 1. Delinear, dibujar, figurar una cosa, representándola de modo que dé cabal idea de ella. 2. Representar a personas o cosas por medio del lenguaje, refiriendo o explicando sus distintas partes, cualidades o circunstancias.

Deuda: Deber u obligación de pagar algo a una persona.

Diario Oficial: Diario en que se publican las leyes, reglamentos, acuerdos gubernativos y otras disposiciones. En Guatemala es el Diario de Centro América.

Doctrina de los autores: Conjunto de opiniones que sobre un tema han externado los estudiosos del Derecho.

Doctrina legal: Jurisprudencia obligatoria para los demás tribunales, emanada de la Corte Suprema de Justicia y de la Corte de Constitucionalidad.

Doctrinas iusnaturalistas: Conjunto de opiniones de los autores que apoyan y defienden la existencia de un Derecho natural.

Dolo: Todo artificio o engaño que se usa para defraudar a otro.

Doloso: Engañoso, fraudulento.

Domicilio: 1. Morada fija y permanente. 2. Lugar en que legalmente se considera establecida una persona para el cumplimiento de sus obligaciones y el ejercicio de sus derechos.

Donar: Traspasar uno graciosamente a otro alguna cosa o el derecho que de ella tiene.

Ejecutoria: Sentencia que alcanzó la firmeza de cosa juzgada. También se denomina así al documento que la contiene.

Embargo: Medida precautoria de tipo judicial que tiene por objeto asegurar el resultado de un proceso mediante la prohibición de enajenar el bien embargado. Traba o retención de bienes.

Enajenar: Transmitir el dominio o propiedad a otra persona por cualquier medio (compra venta, permuta, donación, herencia, etc.).

Equidad: Justicia natural, por oposición a la letra de la ley positiva.

Escritura pública: Instrumento público redactado por un notario con el objeto de autorizar actos y contratos en papel especial de protocolo.

Estado: Persona jurídica del Derecho público integrada por una población, asentada en un territorio determinado, con un poder soberano y su consiguiente ordenamiento jurídico, cuya finalidad es obtener el bien común.

Estado civil: Conjunto de calidades que resultan de la situación o posición que los individuos ocupan como miembros del Estado o de la familia.

Estatuto: Por extensión, cualquier ordenamiento eficaz para obligar. Contrato, disposición testamentaria.

Estructura jurídica: Distribución y orden con que está compuesto un sistema jurídico.

Excepción: Título o motivo jurídico que el demandado alega para hacer ineficaz la acción del demandante; como el pago de la deuda, la prescripción del dominio, etc. Medio de defensa utilizado en un proceso por el demandado para oponerse a la acción o demanda.

Exégesis: Explicación, interpretación.

Exhibición personal: Trámite procesal cuyo objeto es proteger la libertad del individuo en contra de las detenciones y prisiones ilegales, o amenaza de ellas, así como el evitar torturas y malos tratos, aunque la prisión sea legal. Se le llama también Hábeas Corpus.

Exigible: Lo que puede o debe exigirse o demandarse. Dícese de una deuda que ha vencido y que puede pedirse judicial o extrajudicialmente.

Existencia: Por oposición a esencia, la realidad concreta de un ente cualquiera.

Expropiación: Privación de la propiedad privada decidida por el poder público en nombre de un interés colectivo.

Exterioridad: Apariencia, aspecto de las cosas o porte, conducta ostensible de una persona.

Extradición: Entrega de una persona por parte de un Estado a otro Estado en cuyo territorio cometió un delito.

Poder, derecho para hacer alguna cosa.

Facultad: Aptitud, potencia física o moral.

Fallo: Sinónimo de sentencia.

Fe pública: Garantía de autenticidad y de verdad para los actos realizados por determinados funcionarios públicos y por los notarios.

Fenecer: 1. Poner fin a una cosa, concluirla. 2. Morir y fallecer.

Filiación: 1. Procedencia de los hijos respecto a los padres. 2. Dependencia que tienen algunas personas o cosas respecto de otra u otras principales. 3. Dependencia de una doctrina, afiliación a alguna corporación, sociedad, partido político, etc. 4. Relación de hijos a padres.

Forma: Aspecto externo de los actos jurídicos.

Fratricidio: Muerte dada por una persona a su propio hermano.

Fuente formal: Formas en que se manifiesta la norma de Derecho.

Fuente histórica: Todo documento o lugar en que quedó plasmado el Derecho.

Fuente real: Factores reales y principios ideales que influyen en el contenido de las normas jurídicas.

Fuerza mayor: La que, por no poderse prever o resistir, exime del cumplimiento de alguna obligación. En sentido estricto, la que procede de la voluntad de un tercero. Suceso ante el cual

el hombre se encuentra impotente, tanto para repelerlo como para evitarlo e impide el cumplimiento de la obligación.

Fuerza pública: Cuerpo de agentes de la autoridad encargados de mantener el orden.

Función administrativa: Actividad del Estado que se manifiesta en la realización de actos concretos y materiales para la satisfacción de las necesidades colectivas.

Función ejecutiva: Función estatal que consiste en emitir órdenes tendientes a dirigir la política nacional e internacional del país.

Función judicial: Función estatal consistente en administrar justicia. Posibilidad de resolver las controversias que le fueren sometidas.

Función legislativa: Función del Estado que consiste en crear normas generales, abstractas e impersonales.

Gaceta de los Tribunales: Órgano informativo del Organismo Judicial, en el que se publican las resoluciones emitidas por la Corte Suprema de Justicia.

Garantías constitucionales: Derechos públicos subjetivos reconocidos a los individuos por la Constitución en que se consagran sus libertades y seguridades mínimas.

Genocidio: Exterminio o eliminación sistemática de un grupo social por motivo de raza, de religión o de política.

Gobernado: La persona en cuya esfera operen o vayan a operar actos de autoridad.

Gobierno: Conjunto de funcionarios designados por elección o nominación que tienen a su cargo la dirección y manejo de los intereses públicos.

Gobierno constitucional: El que se ejerce según lo establecido por las normas constitucionales.

Gobierno de facto: El que se ejerce como consecuencia de una revolución o golpe de Estado.

Gobierno teocrático: La autoridad proviene de Dios, cuya voluntad se expresa a través de la voluntad de los gobernados.

Gravamen: Carga que se impone sobre un bien (hipoteca, servidumbre, prenda, usufructo, etc.).

Hecho jurídico: Todo acontecimiento que produce efectos para el Derecho.

Herederero: Sucesor por causa de muerte, a título universal, de los bienes del causante.

Herencia: Conjunto de bienes, derechos y obligaciones, que al morir una persona, son transmisibles a sus herederos o a sus legatarios.

Hermenéutica: Estudio y sistematización de los diferentes métodos de interpretación de textos u obras. JURÍDICA: la del Derecho.

Hermético: Impenetrable, cerrado, aun tratándose de cosas inmateriales.

Heteronomía: Característica de las normas jurídicas, religiosas y del trato social, consistente en que dichas normas provienen de una voluntad distinta a la del obligado a cumplirlas.

Hipoteca: Gravamen impuesto sobre un bien inmueble para garantizar el cumplimiento de una obligación.

Hipotecar: Gravar bienes inmuebles sujetándolos al cumplimiento de alguna obligación.

Hipótesis: 1. Suposición de una cosa posible o imposible para sacar de ella una consecuencia. 2. La que se establece provisionalmente como base de una investigación que puede confirmar o negar la validez de aquella.

Homicidio: 1. Muerte causada a una persona por otra. 2. Por lo común, la ejecutada ilegítimamente y con violencia.

Hurtar: Tomar o retener bienes ajenos contra la voluntad de su dueño, sin intimidación a las personas ni fuerza en las cosas.

Ilícito: No permitido legal o moralmente.

Imperio: Acción de imperar o de mandar con autoridad.

Impero-atribución del Derecho: Bilateralidad. Frente a un facultado hay un obligado.

Imposición inexorable: Sinónimo de coercibilidad.

Impuestos: Gravámenes de tipo económico impuestos por el Estado para el cumplimiento de sus fines.

Imputabilidad: Capacidad que tiene una persona para que pueda atribuírsele la existencia de un hecho.

Imputar: Atribuir a otro una culpa, delito o acción.

Incapacidad: Falta de aptitud jurídica para realizar algún acto (incapacidad de derecho o incapacidad de ejercicio).

Incapacidad de derecho: Falta de aptitud jurídica para realizar algún acto por sí mismo o por medio de representante designado por el propio interesado (incapacidad jurídica o de goce).

Incapacidad de ejercicio: Falta de aptitud jurídica para actuar por sí mismo. En este caso será necesaria la intervención de su representante legal.

Incoercible: Que no puede ser exigido en contra de la voluntad del obligado.

Incompatibilidad: Impedimento o tacha legal para ejercer una función determinada o para ejercer dos o más cargos a la vez.

Inconstitucional: Que contraría o viola la Constitución.

Indemnización: Resarcimiento del daño o perjuicio producido a otra persona por un acto u omisión voluntaria o involuntaria.

Indemnizar: Resarcir de un daño o perjuicio.

Inexorable: Que no se puede evitar.

Infanticidio: Muerte dada violentamente a un niño, sobre todo si es recién nacido o está próximo a nacer. Muerte dada al recién nacido por la madre o ascendientes maternos para ocultar la deshonra de aquella.

Infracción: Transgresión, quebrantamiento de una ley, pacto o tratado; o de una norma moral, lógica o doctrinal.

Inherente: Que por su naturaleza está de tal manera unido a otra cosa, que no se puede separar de ella.

Iniciativa de ley: Facultad de presentar proyectos de ley al Congreso.

Injerir: 1. Introducir en un escrito una palabra, nota, texto, etc. 2. Entremeterse, introducirse en una dependencia o negocio.

Injuria: Agravio, ultraje de obra o de palabra.

Instancia: Cada uno de los grados jurisdiccionales que la ley tiene establecidos para ventilar y sentenciar, en jurisdicción expedita, lo mismo sobre el hecho que sobre el derecho, en los juicios y en los demás negocios de justicia.

Integración: Labor del juez tendiente a la creación de la norma jurídica aplicable cuando ésta no exista.

Interdicción: Declaración judicial de pérdida de la capacidad de ejercicio. Inhabilitación de una persona para el ejercicio de sus derechos civiles.

Interdicto: La acción que uno tiene que reclamar en juicio sumario la posesión actual o momentánea que le corresponde de alguna cosa.

Interioridad: Cosas privativas, por lo común secretas, de las personas, familias, corporaciones.

Interpretación: Investigación dirigida a determinar el sentido y alcance de la norma jurídica al aplicarla a un caso concreto.

Ipsa-facto: Voz latina que significa "en el acto o por el mismo hecho".

Ipsa-iure: Expresión latina que significa "de pleno derecho"; es decir, por razón o ministerio de la ley, sin necesidad de declaración judicial.

Irretroactividad de las leyes: Las leyes sólo son aplicables a situaciones nacidas bajo su imperio. No se aplican a situaciones pasadas.

Juris tantum: Expresión latina que significa "de derecho, mientras no se pruebe lo contrario".

Juez: Funcionario judicial que se encuentra al frente de un tribunal unipersonal.

Juicio: Contienda judicial que generalmente termina con el pronunciamiento de una sentencia.

Juicio ejecutivo: Procedimiento judicial fundado en título ejecutivo que tiene por objeto la realización de actos materiales por parte del tribunal (embargo, remate), para hacer pago al acreedor.

Jurídico: Relativo al Derecho.

Jurisconsulto: Abogado, estudioso del Derecho, persona versada en la ciencia del Derecho. Jurisperito, jurisprudente. Jurista.

Jurisprudencia: Autoridad que resulta de un conjunto de fallos o sentencias dictados en forma uniforme por los tribunales.

Jurista: Persona que estudia o profesa la ciencia del Derecho.

Justicia: Valor constante y permanente que consiste en dar a cada cual lo que le corresponde.

Justicia social: Cooperación inteligente de los ciudadanos en la creación de una sociedad, en la que cada miembro tenga una oportunidad igual y efectiva para desarrollarse y aprender a vivir de la mejor manera que le permitan sus cualidades innatas.

Laguna legal: Se le llama así a la falta de disposición o norma legal que resuelva determinado problema jurídico.

Legado: Parte de los bienes de la herencia que el testador deja a una persona. Asignación a título singular o particular de bienes de una herencia.

Legalidad: Adecuación de los actos de autoridad a la ley.

Legislación: 1. Conjunto o cuerpo de leyes de un país. 2. Función de elaborar y expedir las leyes.

Legislación positiva: Conjunto o cuerpo de leyes por las cuales se gobierna un Estado, o una materia determinada.

Legislador: Persona que da y establece las leyes. En nuestro sistema jurídico los legisladores son electos popularmente y forman el Congreso de la República, que es el cuerpo legislativo del Estado.

Lex loci: Expresión latina que significa "la ley del lugar".

Lex rei sitae: Fórmula latina usada en Derecho Internacional Privado para indicar que se aplica la ley del lugar donde está situado el bien.

Ley: Norma jurídica escrita, general, abstracta e impersonal, emitida por el Organismo Legislativo del Estado. Se le llama también ley ordinaria.

Ley constitucional: Leyes que regulan materia constitucional, desarrollando el contenido de la Constitución en un cuerpo legal diferente a ésta.

Ley de causalidad jurídica: Si se produce el supuesto previsto en la norma debe producirse la consecuencia.

Ley de orden público: Ley constitucional que al ser puesta en vigor restringe el ejercicio de determinadas garantías constitucionales.

Ley orgánica: Ley que estructura y regula el funcionamiento de un órgano constitucional.

Libertad: Cualidad inseparable de la naturaleza humana que consiste en la posibilidad de poder escoger sus propios fines y los medios para lograrlos.

Lícito: Lo que es permitido por las leyes.

Litigar: Pleitear, disputar en juicio sobre una cosa.

Litigioso: Derecho, bien u objeto respecto del cual existe proceso pendiente.

Locus regit actum: Expresión latina que significa "la ley del lugar rige al acto".

Magistrado: 1. Funcionario judicial que se encuentra al frente de un tribunal colegiado.

2. Miembro de una sala de audiencia territorial o provincial, o del Tribunal Supremo de Justicia.

Magnicidio: Muerte violenta dada a persona muy importante por su cargo o poder.

Metrópolis: Ciudad principal, cabeza de provincia o estado.

Modo: El fin para que se haga alguna cosa, como por ejemplo una institución, un legado, un fideicomiso, una convención, etc.

Mora: Retardo en el cumplimiento de una obligación.

Muerte civil: Condición por la que el condenado a penas perpetuas de trabajos forzados o de deportación era considerado muerto. Rigió hasta mediados del siglo XIX.

Multa: Pena pecuniaria que se impone por una falta, exceso o delito, o por contravenir a lo que con esta condición se ha pactado.

Municipio: División territorial de la organización administrativa guatemalteca. El municipio tiene personalidad jurídica, autonomía y patrimonio propios.

Nacionalidad:

Vínculo jurídico-político que une a una persona con un Estado determinado.

Nacionalización: Acto por medio del cual un Estado, a solicitud de una persona extranjera, otorga a ésta la nacionalidad de dicho Estado.

Nazismo: Llamado también nacional socialismo. Doctrina que exalta en todos los órdenes la personalidad nacional completa, o lo que reputan como tal sus partidarios.

Negligencia: Falta de diligencia en la realización de los actos.

Negocio jurídico: Acto jurídico integrado por una o varias declaraciones de voluntad privadas, dirigidas a la producción de un determinado efecto jurídico.

Nombre: Manera jurídica de designar a un ente del Derecho o a una persona individual. Es uno de los atributos de la personalidad.

Norma jurídica: Precepto jurídico. Regla que se debe seguir o a que se deben ajustar las conductas, tareas, actividades, etc.

Normas de conducta: Reglas de comportamiento de carácter valorativo, pertenecientes a la esfera del "deber ser".

Normas técnicas: Reglas prácticas de toda ciencia o arte que nos indican la forma de obtener el resultado buscado.

Notario: Persona en quien se deposita la fe pública para que dé autenticidad y validez a los actos que suceden o se otorgan ante él. Cartulario. **Objetos del derecho:** Los objetos del derecho son, las personas, las cosas y las acciones; de modo que todo derecho se refiere a una de estas tres cosas.

Obligación: 1. Vínculo jurídico en cuya virtud alguien puede exigir a un sujeto pasivo el cumplimiento de una prestación. 2. Deber jurídico.

Obligar: Sujetar los bienes al pago de deudas o al cumplimiento de otras prestaciones exigibles.

Oneroso: Acto jurídico que no es gratuito.

Orden: Mandato que se debe obedecer, observar y ejecutar.

Orden público: Conjunto de ideas morales, políticas, económicas y sociales, que tienden a garantizar en una sociedad la paz, la seguridad y la estabilidad pública.

Organismo Ejecutivo: Conjunto de órganos a través de los cuales el Estado realiza su función administrativa y ejecutiva. En Guatemala está integrado por el Presidente y Vicepresidente de la República, los Ministros y Viceministros de Estado y demás órganos.

Organismo Legislativo: Órgano estatal encargado de ejercer la función legislativa, es decir, de formar y establecer las leyes. En Guatemala se denomina Congreso de la República.

Organismo Judicial: Conjunto de órganos estatales encargados de administrar justicia. Está integrado por los tribunales de justicia.

Órganos del Estado: Entes que expresan la voluntad estatal; por medio de ellos el Estado realiza sus diferentes funciones.

Órganos jurisdiccionales: Tribunales de justicia.

Pacto: Concierto o tratado entre dos o más partes que se comprometen a cumplir lo estipulado.

Parlamento: 1. Cámara o Asamblea Legislativa, nacional o provincial. 2. Asamblea de los grandes del reino, que bajo los primeros reyes de Francia se convocaba para tratar negocios importantes. 3. Cada uno de los tribunales superiores de justicia que en Francia tenían además atribuciones políticas y de policía. 4. La cámara de los Lores y de los comunes en Inglaterra.

Parricidio: Delito cometido por el que mata a su ascendiente o descendiente, directos o colaterales, o a su cónyuge.

Patria potestad: Autoridad que los padres tienen, con arreglo a las leyes, sobre sus hijos no emancipados. Derecho de los padres de representar, corregir, educar y sustentar a sus hijos, así como de administrar sus bienes durante su minoría de edad.

Patrono: Toda persona individual o jurídica que utiliza los servicios de uno o más trabajadores en virtud de un contrato o relación de trabajo.

Pena: Castigo impuesto por autoridad legítima al que ha cometido un delito o falta.

Perjuicio: Ganancia lícita que una persona deja de percibir por acciones u omisiones ajenas.

Permuta: Contrato por el cual cada uno de los contratantes se obliga a entregar una cosa a cambio de otra. Trueque.

Persona: Todo ser o ente con aptitud para adquirir derechos y contraer obligaciones.

Persona jurídica: Ente que, sin ser persona física, puede actuar en la vida jurídica como sujeto de derechos y obligaciones.

Personalidad: Aptitud para adquirir derechos y contraer obligaciones. En Guatemala la personalidad se adquiere con el nacimiento y se pierde con la muerte. Sin embargo, al que está por nacer se le considera nacido para todo lo que le favorezca, siempre que nazca en condiciones de viabilidad.

Poder constituyente: Fuerza o potencia que radica en el pueblo para crear o modificar al Estado y emitir su Ley Fundamental.

Poder público: Poder del Estado que se manifiesta a través de las funciones legislativa, administrativa, ejecutiva y judicial.

Poder soberano: Poder del Estado que no admite la existencia de un poder igual o superior a él dentro de su propio territorio.

Posesión: Hecho por el que una persona detenta o tiene un bien bajo su poder, con ánimo (de hacerla suya o de someterla a su dominio) de dueño (corpus et animus).

Positivo: Se aplica al derecho o a la ley divina o humana promulgados en contraposición principalmente de la natural.

Práctica: Aplicación de una idea o doctrina; contraste experimental de una doctrina.

Preceptos del Derecho: 1. Principios generales de los que nace la doctrina del Derecho. 2. Vivir honestamente. 3. No hacer mal a otro. 4. Dar a cada quien lo suyo.

Preeminencia: Privilegio, exención, ventaja o preferencia que goza uno respecto de otro por razón o mérito especial.

Premisa: 1. Cada una de las dos primeras proposiciones del silogismo, de donde se infiere y se saca la solución. 2. Señal o indicio por donde se infiere una cosa o se viene en conocimiento de ella.

Prenda: Derecho real de garantía sobre bienes muebles, por medio del cual se asegura el cumplimiento de una obligación.

Preponderancia: Superioridad de crédito, consideración, autoridad, fuerza, etc.

Prerrogativa: Privilegio, gracia o exención que se concede a uno para que goce de ella, regularmente inherente a una dignidad, empleo o cargo. Facultad importante de alguno de los poderes supremos del Estado, en orden a su ejercicio o a las relaciones con los demás poderes de clase semejante.

Prescripción: Pérdida o adquisición de un derecho por el transcurso del tiempo.

Prestación: 1. Cosa o servicio exigido por una autoridad o convenido en un pacto. 2. Social: cada uno de los servicios que el Estado, instituciones públicas o empresas privadas deben dar a sus empleados.

Presunción: 1. Acción y efecto de presumir. 2. Cosa que por ministerio de la ley se tiene como verdad.

Pretor: Magistrado romano que ejercía jurisdicción en Roma o en las provincias.

Prima facie: Expresión latina que significa "a primera vista".

Principios generales del Derecho: Principios directivos, naturales y morales, sobre los cuales debe edificarse el ordenamiento jurídico.

Proceso: 1. Agregado de los autos y demás escritos en cualquier causa civil o criminal. 2. Conjunto de actos procesales sucesivamente coordinados entre sí, para obtener una declaración de voluntad del tribunal por medio de una sentencia.

Promulgación de la ley: Orden que da el Presidente de la República para que se publique y se cumpla una ley.

Protocolo: Conjunto ordenado cronológica-mente de los instrumentos públicos autorizados por el notario. Registro notarial.

Prueba: Conjunto de medios destinados a demostrar el derecho de las partes litigantes.

Punible: Acto que conlleva la aplicación de una pena por violar la ley penal.

Querrela: Acusación escrita por medio de la cual se inicia un proceso penal.

Ratificar: Aprobar o confirmar actos, palabras o escritos dándolos por valederos o ciertos.

Reclamar: 1. Clamar contra una cosa; oponerse a ella de palabra o por escrito. 2. Llamar una autoridad a un prófugo, o pedir el juez competente el reo o la causa en que otro entiende indebidamente.

Recurso: Solicitud que se hace ante el órgano de la autoridad con el objeto de que se revise una resolución judicial o administrativa.

Recurso de casación: El que se interpone ante el Tribunal Supremo contra fallos definitivos o laudos, en los cuales se suponen infringidas leyes o doctrina legal, o quebrantada alguna garantía esencial del procedimiento.

Referéndum: Acto decisorio por medio del cual los ciudadanos emiten su voto para aceptar o no una medida gubernativa importante o una disposición legal que conforme al ordenamiento jurídico deba ser sometida a consulta popular.

Refrendo: Firma con que uno o varios Ministros de Estado respaldan todas las resoluciones emanadas del Presidente de la República para que tengan validez.

Régimen: Conjunto de normas que gobiernan o rigen una cosa o actividad.

Registro Civil: Institución pública en donde se hace constar el estado civil de las personas y todos los actos que lo modifican.

Registro de la Propiedad: Institución pública que tiene por objeto la inscripción, anotación y cancelación de los derechos reales relativos a bienes inmuebles o muebles identificables.

Reglamento: Normas abstractas, generales e impersonales que son emitidas por el Presidente de la República, en virtud de autorización constitucional expresa, con el objeto de detallar las leyes administrativas y facilitar su aplicación.

Relación: 1. Referencia que se hace de un hecho. 2. Finalidad de una cosa. 3. Informe que un auxiliar hace de lo sustancial de un proceso o de alguna incidencia en él, ante un tribunal o juez

Remate: Venta judicial de los bienes del deudor en pública subasta.

República: Organización estatal que se define como la "no monarquía". El titular del Organismo Ejecutivo es electo para un período determinado y no puede elegir él mismo a su sucesor.

Resolución: Decreto, providencia, auto o fallo de autoridad gubernativa o judicial.

Responsabilidad: Capacidad existente en todo sujeto activo de derecho para reconocer y aceptar las consecuencias de un hecho realizado libremente.

Restringir: Ceñir, circunscribir, reducir a menores límites.

Retroacción: La acción o efecto que una cosa produce con respecto a tiempo pasado. La ratificación o consentimiento que viene después de la celebración de un contrato, tiene efecto retroactivo, porque se retrotrae al tiempo de dicha celebración. Las leyes, al contrario, en sentido general, no tienen efecto retroactivo, pues se dan sólo para lo venidero y no para el pasado.

Sala de Apelaciones: Tribunal colegiado cuya principal función es conocer y resolver los recursos de apelación.

Salario: Retribución mínima, generalmente estipulada por la ley, que debe pagarse a todo trabajador.

Sanción: Estatuto o ley. Acto solemne por el que el jefe del Estado confirma una ley o estatuto. Pena que la ley establece para el que la infringe. Manifestación del Organismo del Ejecutivo de estar de acuerdo con el proyecto de ley previamente aprobado por el Congreso. Consecuencia desfavorable que conlleva la violación de la ley penal.

Segunda Instancia: Parte del proceso que se inicia mediante la interposición de un recurso de apelación, que será tramitado y resuelto por el tribunal jerárquicamente superior.

Seguridad: Garantía de poder prever el resultado de nuestros actos.

Seguridad jurídica: La fianza u obligación de indemnizar a favor de alguno, regularmente en materia de intereses.

Sentencia: Resolución judicial que pone fin al proceso al resolver la cuestión planteada ante el tribunal.

Servicio: 1. Mérito que se hace sirviendo al Estado o a otra entidad o persona. 2. Utilidad o provecho que resulta a uno de lo que otro ejecuta en atención suya.

Servidumbre: Gravamen impuesto a un bien inmueble en beneficio de otro bien inmueble.

Silogismo: Argumento que consta de tres proposiciones, la última de las cuales se deduce necesariamente de las otras dos.

Sistema acusatorio: Ordenamiento procesal que veda al juzgador exceder la acusación en la condena, o le exige para hacerlo oír previamente a las partes.

Sistema inquisitivo: El que a diferencia del acusatorio, permite al juzgador exceder la acusación y aun condenar sin ella.

Soberanía: Derecho de los Estados a organizarse y regirse con absoluta independencia y libertad.

Solemne: Celebrado o hecho públicamente con pompa o ceremonias extraordinarias.

Súbdito: 1. Sujeto a la autoridad de un superior con obligación de obedecer. 2. Natural o ciudadano de un país en cuanto sujeto a las autoridades políticas de éste.

Subordinación: Sujeción a la orden, mando o dominio de uno.

Subsidio: Socorro, ayuda o auxilio extraordinario de carácter económico.

Sucesión hereditaria: Suceder al causante en todos los bienes, derechos y acciones que no se extinguen con la muerte.

Sucesión intestada: Sucesión por causa de muerte de acuerdo con el orden establecido por la ley en ausencia de un testamento válido.

Sucesión testamentaria: Sucesión por causa de muerte manifestada en disposición de última voluntad contenida en un testamento válido.

Sufragio: Votar con el objeto de elegir a sus autoridades. Es un derecho y en algunas legislaciones es también un deber.

Suicidio: Acción y efecto de quitarse voluntariamente la vida.

Sujeto activo: Titular de un derecho.

Sujeto pasivo: Titular de una obligación.

Supletorio: Dícese de lo que suple de una falta. En Derecho, se habla del juramento supletorio, es decir, el que se le pide a la parte a falta de otras pruebas.

Supuesto: Lo que la norma jurídica prevé en abstracto.

Sustanciar: Conducir un asunto o juicio por la vía procesal adecuada hasta ponerlo en estado de sentencia.

Tasa: Pago que se hace por la utilización de un servicio público. Avalúo.

Técnica jurídica: Pericia o habilidad para hacer uso de los procedimientos y recursos jurídicos.

Tempus regit actum: Expresión latina que significa que la ley vigente al momento de realizarse el acto es la que regirá su forma y contenido.

Teórico: Que conoce las cosas o las considera sólo especulativamente.

Tergiversar: Dar una interpretación forzada o errónea a palabras o acontecimientos.

Territorio: Espacio terrestre, marítimo y aéreo sujeto a la soberanía de un Estado y que constituye uno de sus elementos integrantes.

Testamento: Acto jurídico de última voluntad, unilateral e indelegable, por medio del cual el testador dispone de sus bienes por causa de muerte.

Título de crédito: Documento mercantil que incorpora un derecho literal y autónomo.

Título ejecutivo: Documento con mérito y fuerza para poder solicitar y obtener de un tribunal la ejecución del derecho contenido en él.

Totalitarismo: Régimen político que ejerce fuerte intervención en todos los órdenes de la vida nacional, concentrando la totalidad de los poderes estatales en manos de un grupo o partido que no permite la actuación de otros partidos.

Transgredir: Quebrantar, violar un precepto, ley o estatuto.

Trascendencia: Resultado, consecuencia de índole grave o muy importante.

Tratado internacional: Convenio celebrado entre dos o más Estados.

Tribunal Supremo Electoral: Tribunal que ejerce la máxima autoridad en material electoral. Es independiente y no subordinado a los demás órganos estatales.

Tribunales: Órganos que integran el Organismo Judicial y cuya principal función es la administración de la justicia.

Tutela: Dirección, amparo o defensa de una persona respecto de otra.

Unilateralidad: Característica de determinadas normas de conducta, que implica aquella situación en que frente a un obligado no existe nadie facultado para exigir el cumplimiento de la obligación. Calidad de unilateral. Acto o negocio jurídico otorgado por una sola persona o en que sólo ella se obliga.

Uso: Sinónimo de convencionalismo social.

Usucapión: También llamada prescripción positiva. Consiste en la adquisición de un derecho por el transcurso del tiempo.

Usufructo: Derecho a disfrutar de los bienes ajenos con la obligación de conservarlos, salvo que la ley autorice otra cosa. Derecho de usar la cosa ajena y de aprovecharse de sus frutos.

Usura: Interés que se lleva por el dinero o el género en el contrato de mutuo o préstamo.

Vacatio Legis: Período que transcurre entre la publicación de una ley y su entrada en vigor.

Valor: Alcance de la significación o importancia de una cosa, acción, palabra o frase.

Valores jurídicos: Aquellos valores que tiende a realizar el Derecho, destacando entre ellos la justicia, la seguridad, el bien común, la paz social, etc.

Vecindad: Sede jurídica de una persona dentro de un municipio. Se adquiere por la residencia más el ánimo de permanencia en ese municipio, y se acredita con la cédula de vecindad.

Veto: Oposición del Ejecutivo a un proyecto de ley ya aprobado por el Congreso. En general, anulación de una resolución o ley.

Vigencia de la ley: Tiempo durante el cual podrá aplicarse una ley (desde su entrada en vigor hasta su derogación).

Vigente: Aplícase a las leyes, ordenanzas, estilos y costumbres que están en vigor y observancia.

Vigor: Fuerza de obligar en las leyes u ordenanzas, o duración de las costumbres y estilos.

Voluntad: Acto con que la potencia volitiva admite o rehuye una cosa, queriéndola, o aborreciéndola o repugnándola.

Yuxtaponer: Poner una cosa junto a otra o inmediata.

Yojinik: Tzij okisam chi upam ri tz'ib'ataqanel tzij romana, kuya' ub'ixik ri uyojixik ronojel jun taqanel tzij.

Uq'eqal tzij: Je wa' ri ub'anikil ronojel taqanel tzij. Ri kub'ij are chi ri taqanel tzij kaya' uq'ij xaq jachin chi rij jun winaq ri kub'an ri kub'ij ri wuj.

Echeb'anem: Je wa' kab'ixik are taq kya'taj jun echeb'anem jacha' ri ulew jawi knimar wi uwach xa rumal utukel kunuk' rib' we ne rumal xa ktz'aqatisax kumal winaq.

Ch'o'jinem tzij: Je wa' kb'ix che jun q'alajel ch'o'jib'al kalax pa k'u'xaj jawi kata' wi ri kitob'anik ri molaj taqanelab' rech kab'an uq'alajisaxik jun ch'o'jib'al.

Toq'inel: Are ri' ri winaq k'o uch'o'jib'al pa uwi' jun jasach we ne pa ri reql'e'm xuquje' ri winaq ri kkwonik kuch'o'jij uya'ik uq'ij ri xas rajawaxik kb'anik.

Itzel b'anoj: Are wa' ri b'anoj man utz ta chuwach ri q'atb'al tzij rumal xub'an apon k'ax chi re ri uch'o'jib'al jun chik. Are wa' ri tzij man k'o ta pa ub'e'al ri taqanel tzij.

Sujunik: Wa' jun usuk'malil ri k'aslemal, kaya'taj pa uk'u'x ri winaq. Jun b'anoj wa' kuk'utwachij usuk'malil tzij, xuquje' kalax pa uk'u'x ri winaq rech kuk'utwachij usuk'malil tzij chuwach ri q'atb'al tzij.

Sujunel: Junam kub'ij ruk' ri ch'a'ojinel. Are ri' ri winaq qajinaq chupam jun ch'o'jinem.

Uch'ob'oj q'atb'al tzij: Are kuk'utwachij ronojel ri ch'ob'onem kel ulo chupam ri uq'atb'al tzij ri Uk'amol b'e Tinamital; wa' rajawaxik kq'ax na chi chuwach jun we chi kiwach e k'i jalajoj taq Ch'uti'uka'mol b'e tinamital rech kya' q'ij kelesaxik.

Saqil chakunem: 1. Are konojel ri winaq e k'o pa uq'ab' ri Molaj Chakul Taqanel Tzij, are kkichakuj ri saqil ub'e'al ri chak. 2. Are ronojel ri jalajoj taq chak kkib'an ri e aj saqil chakunem.

Achalel: Kachalaxik kib' ri winaq man rumal ta xa junam kikik'el, wa' pa ri k'ulanem kalax wi uloq.

K'ayewal: Are wa' ri tzij kunimarisaj ri reqle'm jun makaj xa rumal utz uq'alajisaxik ri uxib'lil jun makunel.

Cha'oj: Je wa' kab'ix che are taq at kacha' ri ana'oj. Xuquje' are taq katkowinik kacha' ri kawaj chi kixo'l jalajoj taq b'anoj.

K'iyem: Are wa' are taq no'jimal kanimar jun ulew xa rumal uya'ik ub'e we ne uq'atuxik ub'e ri ja'.

Xo'lil: Are' wa' ri xo'lil tz'ukum kumal ch'ob'onem, xuquje' kumal ri kik'ayewal ka'ib' oxib' chak we ne' ka'ib' oxib' eta'mab'al k'o kib'antajik.

Tob'anel tzij: Are wa' ri ja yey ri tzij kachakunik rech kuto' jun winaq chuwach ri q'atb'al tzij, are taq kuk'ulmaj jastaq ri man ya'tal che, man tz'ib'atal ta chupam ri taqanel tzij.

Nik'onem: Ucha'ik, ujachik uq'ab' raqan jun na'oj k'a kapon na jun chi reta'maxik ronojel ri ub'anikil.

Na'ojil: 1. Are taq kokisax jun utak'alib'al tzij, jun tzob'aj utak'alib'al tzij pa ucholajem sujunem laj junam kib'anik. 2. Xuquje' je wa' kab'ix che ri ub'e'al unuk'ik ri ch'o'jib'al tzij.

Ch'u'jilal: Je wa' kb'ixik are taq maj Uq'atb'al Tzij ri tinamit, maj ub'e'al ruk'a'xik ri uk'aslemal.

Aj Inglés: Je wa' kb'ix chi ke ri winaq yey ri tinamit aj inglesa xuquje' ri kich'ab'al.

Uk'ulel Cholk'aslemal: Je wa' kb'ixik are taq jun Taqanel Tzij yey ri ub'anoj jun Q'atb'al Tzij man kak'ulax ta rumal ri Cholk'aslemal Wuj.

Majutinamital: Je wa' kb'ix che jun winaq ri man q'alaj taj aj jawi chi'.

Toq'inem tzij: Jun toq'inem kb'anik rech ri Ukab' Nimaq'atol tzij kukamulij unik'oxik jun soloj xub'an jun chi ke ri e q'atol tzij.

Saqil Na'ojinem: Saqil rokisaxik ri na'oj (pa uq'ab' raqan-pa uk'u'xilal) rech kusol rij jun k'ayewal kjunamataj kuk' ri man e tz'ib'atal ta chupam ri Taqanel Wuj, ema ri kub'ij chupam laj xaq junam.

Uq'axem Taqanel Tziz: Are wa' ri k'utwachinem kkib'an ri ajtz'ib'ataqanel wuj rech kq'ax jun chak pa uwi' jun taqanel tziz.

Tukelana'oj: Rokisaxik jun na'oj man pa ub'e'al ta ri Taqanel Wuj, xew kokisax ri una'oj ri q'atol tziz. Xuquje' kuya' ub'ixik chi ri ub'anoj ri rajchak ri tinamit man kub'an taj pa cha' kub'ij ri Taqanel Wuj xuquje' man kchakux ta rumal jun chik q'atb'al tziz.

Tojonem: Are wa' ri pwaq kta' chi ke ri winaq kumal ri uq'ab' raqan ri tinamit.

Qajonem: Je wa' kb'ix che jun wuj ktz'ib'axik jawi kya' wi retal chi jun chi ke ri winaq ajawanel ub'i' ya'tal che kuya' che ri jun chik kb'ix qajol che rech kukoj jun jasach xa janipa' q'ij chi uk'axwach pwaq.

Uchomanelab' Cholk'aslemal Wuj: Are wa' ri jun molaj etamanelab' e cha'om rumal ri tinamit, pa kiq'ab' we a're' kuya' wi ri tinamit ri Egele'n rech kakib'an jun k'ak' Cholk'aslemal we ne xaq kakijal jujun jastaq chupam xuquje' ri nik'aj chik taqanel taq tziz.

Molaj B'anol Taqanel Tziz: Are wa' ri jupuq winaq ya'tal chi ke kakiya' uchuq'ab' ri Saqamaq'. Xuquje' utz kab'ix Ajpopab', Ajtzijab', Ajtz'ib'al taqanel tziz, yey nik'aj chik.

Tuxalel: 1. Ri nab'e are ri tat, ri nan, ri ati't mam jawi alaxnaq wi ulo jun winaq. 2. Rokisaxik uchuq'ab' ri utz na'oj xuquje' are taq jun winaq kkowinik krokisaj ri una'oj chi rij jun chik.

To'ojib': 1. Are wa' jun saqil ch'o'jib'al ya'tal chi ke ri winaq rech kakimol kib' xa rech ka'ib' oxib' q'ij we ne rech naj rech kakisol rij ronojel ri kajawax pa ri k'aslemal. 2. Are ri winaq kichajim kich'o'jib'al pa kitukelal, kik'amom kib' rech kakichakuj rij man rumal ta pwaq ri qab'anikil, qana'oj, ri utzij ri Ajaw, ri etz'anem, ri b'anoj utzil yey nik'aj chik.

Soltzij: Are wa' ri soloj kub'an jun q'atol tziz pa uwi' uk'u'x uxe'el jun k'ayewal are taq k'a maja' kaq'at tziz pa uwi' jun winaq, we ne' kaya' pa uk'exel jun q'atom tziz we je ri' kub'ij ri taqanel tziz.

Tukelal: Je wa' kab'ixik are taq jun winaq pa utukelal kuchomaj chi utz kukoj jun tziz, jun na'oj.

Utukelal k'u'xaj: Are taq ri winaq kekowinik kakino'jij, kakitz'uk pa kitukel jalajoj taq ch'a'ojib'al yey ri ya'talik kab'anik. yakaleel, ch'o'ojib'alil k'in k'u'xulanib'aliil.

Q'atol Tzij: 1. Ralaxil uchuq'ab' jun tinamit rech kuchakuj rib', jawi kutz'ib'aj wi taqanel tzij, xuquje' jawi kuya' chi wi q'atow tzij. 2. Reqe'le'n jun winaq chi rij jun chik k'o pa uq'ab'. Rukowil ruuchii' jun winaq chi rij chik juun.

K'iyem: Je wa' kab'ixik are taq jun ulew xoral knimarik xa rumal chi la' kq'ax ja', kuloch' b'i ch'aqap che yey kab'e'utzaqa kan pa jun ulewal chik.

Saqatzij: Are taq kak'am jun tzij qas pa ub'e'al, pa saqilal, man rajawaxik ta chik kaq'alajisaxik.

Ach-utzilal: Utzilaj k'olem, na'ojinem chi kixo'l ri winaqib' rumal ri a're' are e uq'ab' raqan ri tinamit, xuquje' rumal kakaj ri utzil chi ke ri winaqilal yey ri saqamaq'.

B'eyomal: Are konojel ri jastaq echb'em, kakiya' tob'anem utzilal chi ke ri winaq, konojel wa' k'o kajilal rumal ri' kaya' ub'e'al ri rokisaxik rumal ri q'atb'al tzij.

Jeqel b'eyomal (ulew xoral): Are ronojel ri b'eyomal ma ya'tal taj kaq'axex pa jun k'olib'al chik rumal man kesilob' taj.

Silob'ib'eyomal: Ronojel ri b'eyomal ri utz keq'axex xaq jawi chi', xa xew ma ksach ta ri kich'akulal. Utz kesilob'isax pa jun k'olib'al chik xew kilik ma kb'an ta k'ex chi ke xuquje' ri e k'o wi.

Kana'ojilal: Tzij kya'taj chi kixo'l ka'ib' winaq, jun chi ke ri k'o uch'o'jib'al kab'ix ch'o'jinel winaq chi re, ri jun chik k'o utaqchi'nem ta'onel winaq kb'ix chi re.

Ku'lb'al K'u'x: Are wa' kuna' jun winaq are chi' kutajej pa ub'e'al ri ktaqan wi ri taqanel tzij.

Chijayinem: Are ronojel ri chak xuquje' ri jawi kq'ax wi ub'anik, ujeqeb'axik jun tzij pa taq chakuja jacha' taq ri xew kkichomaj upam ri q'atb'al tzij.

Kowinem chakunem: Xuquje' kb'ix kowinem ub'anik che. Are wa' ri chuq'ab' kukoj jun winaq rech krechab'ej uch'o'jib'al xuquje' ri rajawaxik kub'ano. Are wa' are taq kakowin jun winaq kok ch'o'jinel jawi man kajawax ta wi k'amol ub'e.

Uchuq'ab'il ub'e'al tzij: Xuquje' kb'ix ch'o'jib'al, kub'sab'al k'u'x chi re. Are wa' are taq jun winaq kkowinik krechab'ej ri uch'o'jib'al xuquje' ri rajawaxik kub'ano. Xuquje' kub'ij are taq jun winaq kkowinik kok ch'o'jinel xuquje' we ne xaq taqel tzij chupam jun ub'e'al tzij.

Pwaqilal: 1. Are wa' ri ub'e'al ri pwaq xalax pa ri ucholajem ri pwaqinem, wa' sib'alaj rajawaxik rech kwachin ri chak xuquje' chi utz'ukik ri b'eyomal. 2. Molaj pwaqinelab' we ne' ajpwaqel b'i'am kij Tzob'aj Pwaqil.

Iximal: Are wa' ri to'onem kuta' ri Saqamaq' chi ke ri winaq man ruk' ta ulew xoral.

Saqito'onem: Are wa' jun to'onem kya'taj chuwach ri Q'atb'al tzij xew are chi' rajawaxik. Xew utz kokisaxik jawi kuya' wi q'ij ri taqanel tzij.

B'anoj eye'tal taj: Ri jastaq kek'ulmatajik jacha' jun k'ax man eye'm taj chi kriqtajik, man keqlex ta chi rij ri xb'anowik; wa' we jun b'anoj man ya'tal taj kq'atuxik, kreqlej makaj, man kuya' ta q'ij kaya' uq'ij jun taqchi'nem.

Tojmakaj: Tojoj makaj kaya' che jun winaq ri makuninaq xuquje' qajnaq pa jun sachoj.

Umakul: 1. Kchomaxik chi xa utoq'el, uxe'el jun jasach. 2. Jas rumal, jas una'ojil jun chakunem. 3. Jun chakuja jawi kana'ojix wi ri utz kilik, kb'anik. 4. Oyowal. Jo'ob': Ruk'a'xik jun nimak'ayewal kaya' ub'ixik pa wuj we ne xa katoq'ixik.riij ba'anoj kamik.

Achtinamital: Je wa' kb'ix che ri winaq aj achtinamit, ya'tal che kukoj ri uch'o'jib'al rumal xtz'aqat ri ujunab'.

Wokaj: Are wa' ri jujun taq wokaj tzij kriqtaj chupam jun tz'ib'awuj, jun retal tzij yey jun wuj uyakom jalajoj taq ch'ob'oj we ne jun wuj kjunamataj kuk' we nab'e.

Taqchi'nem: Je wa' kb'ixik are taq ktaqchi'x ub'anik jun tojmakaj jawi ktob'an wi ruk' uchuq'ab'il ri Saqamaq' rech kb'anataj wa'.

Nuk'utzij: Je wa' kb'ix chi unuk'ik jun tzob'aj taqanel tzij, k'o ucholaj, qas pa ub'e'al rech kuya' ucholajil jun uq'ab' ri Ch'o'jitzij.

Nuk'uq'atb'al: Nuk'uj kab'an pa ub'e'al, pa ucholajil chi ke ri taqanel taq tzij ri e k'o pa jun uq'ab' ri Ch'o'jitzij.

Unuk'uq'atb'al achtinamital: Chupam wa' kriqtaj wi ri k'o pa uwi' ri q'atow tzij kb'an chi kij winaq, chi rij b'eyomal, ri recheb'axik jun jasach, ri ya'talik kb'anik xuquje' ri jalajoj taq ch'ob'oj tz'ib'am chuwach wuj.

Nuk'uq'atb'al tojmakaj: Chupam wa' kriqtaj wi ronojel ri cholajim chi rij ri makaj, ri ch'a'oj xuquje' ri winaqib' e b'anowinaq yey ri q'oxomal keqaj wi.

Taqenitzij: Are taq kb'an kowinem kaya' uq'ij jun ub'e'al tzij, pine' ma ruk' ta uk'u'x kub'an ri taqchi'm chi ub'anik.

K'ayinel: Are wa' ri winaq kachakun utukel ruk' k'ayij kwachinik, ruk' ujalwachixik b'eyomal yey chak xaq jawi chi' rech ktoj uq'ij. Chi rij ronojel wa' kuch'ak ri upwaq, xas eta'matal wa' chi xa ajk'ay.

Kuyunel molaj: Are wa' ri ch'awem kya'taj chi kixo'l ri jalajoj taq uwachulew tinamit chi uchakuxik ri aninaq usolik rij ri kutoq'ij jun taqanel tzij.

Majoj: Makaj kqaj chi rij ri winaq rumal ke'uk'ayij jastaq ri man ya'tal taj kek'ayixik.

Ch'akoj ib': Je wa' kb'ixik are taq jun uq'ab' raqan ri Saqamaq' kkwonik krilo yey kusol rij jun tzij.

Loq'ok'ayij: Jun tz'ib'awuj kkiya' chi kiwach ka'ib' winaq jawi jun chi ke kuq'axej ri rechab'al che ri jun chik chi uk'axwach jun nimatojoj.

Junamilal: Jun k'utb'al kuto' rij jun moloj jawi ri b'eyomal kech konojel ri winaq.

K'olel: 1. Je wa' kb'ix che jun jasach pa utukelal, ma junam ta ruk' ri ma chapel, ma ilol taj xuquje' nik'aj chik; xew kok pa ub'e'al janipa' ri ma junam taj yey ri xa utz'aqat. 2. Are ri ko, ri uchapom rib', ri jastaq. 3. Ri rajawaxik, ri qas are ri ma sachb'al k'u'x taj.

B'anikil: Are wa' ri ruk'a'xik ri kik'aslemal ri winaq.

Popol ja: Xuquje' kb'ix che Molaj Ajtz'ib'ataqanel Tziz, Ajcholna'oj. Are wa' ri uq'ab' raqan ri Saqamaq' ri pa uq'ab' jachom, uqxa'nim wi ri kitz'ib'axik ri Taqanel taq tziz.

K'exoj: Are wa' ri k'exoj, ri jaloj wach, jalwachin tziz kab'an ruk' jun jasach pa uk'exel jun chik.

Achalal: Je wa' kb'ix che ri achalaxik ri xaq junam kikik'el.

Wachinem: Are wa' ri ch'ob'om kuwachij ri ub'e'al ri ch'o'jitziz are taq je' ke'el wi ri xb'ix kan chi rij.

Ajchituy: Are ri e uq'ab' raqan ri Molaj K'amol b'e jawi e k'o wi ri utatil, ukab' utatil tinamit yey konojel ri k'amol taq b'e.

Nuk'una'oj: Are wa' are taq juk'ulaj winaq kakiya' chi kiwach ri kichomanik, jawi kkikab'ichal kakinuk' ri kitziz.

Ya'ok'u'x: Are wa' jun chi ke ri na'oj, ri b'anikil sib'alaj rajawaxik chupam ri usuk'umaxik jun q'atoj tziz.

Cholk'aslemal Wuj: Jumolaj ub'e'al q'atoj tziz sib'alaj rajawaxik, nim requele'n, elenaq lo chupam ri Requele'n, ri Una'oj ri tinamit. Ri uchak are kusuk'maj ri kicholajem yey ri kichak konojel ri e uq'ab' raqan ri Saqamaq' xuquje' ri uch'o'jib'al ri winaq.

Ch'ich'otem tziz: Jun ucholajil tziz jawi xaq kakich'ich'a' kib' ri winaq ruk' ri kakitzijob'ej.

Ch'ich'otem tziz-Cholchakunem: Jun to'b'al tziz kokisax chi kixo'l ri uq'atb'al tziz ri ch'ich'otem tziz-cholchakunem rech katzukux ub'e'al ri ma ktzuktaj ta rutzil chi kiwach ri xaq winaq kuk' ri ajucholchak ri tinamit, xuquje' ri e uq'ab' raqan ri Saqamaq'.

Ilwachil: 1. Are taq k'o kk'ulmatajik we ne man kk'ulmaj taj. 2. Tojonem kakib'an chi kijujunal ri winaq ri xa jun keto'on wi. 3. Tojoj kata' che jun setaj ulew we ne che jun chakuja rech utz kokisax ulo jun ajnaj k'ayij. 4. Konojel ri chajinelab' e k'o pa uq'ab' ri taqanel kech.

Tz'ib'awuj: Are wa' jun chi ke ri rajawaxik kb'anik. Xuquje' are ri ch'ob'oj kakib'an ka'ib' oxib' winaq jawi kakiqeb'a' wi ri kakiya' chi kiwach rech kusuk'maj ri kich'o'jib'al.

Ch'ob'otzij: Are wa' are taq ka'ib', oxib' winaq kkijunumaj kina'oj chi rij jun jasach, we ne jun b'anoj. Jun ch'ob'otzij ma qas ta rajawaxik chi xas kab'an na, e k'u ri ch'ob'owuj xas rajawaxik kab'anik. Pa ri ub'e'al ri q'atb'al tzij ri tz'ib'awuj are jawi xew katzijoxik chi k'o taqanel tzij chi xas rajawaxik kakiya' uq'ij konojel ri winaq; ri kata'taj che ri ch'ob'otzij are ri ch'ob'owuj kelesax che.

Molaq'atol tzij: Are wa' ri kachochil ri q'atol taq tzij kb'ix chi ke. Yakaq'atol tzij we ne ri e ukab' Q'atol taq tzij.

Q'atacholk'aslemal: Nima'q eta'manelab' e q'atol tzij. Ri qas uchak kub'ano are krilij rech man kxalq'atix ta ri ucholajil ri Cholk'aslemal tzij. Wa' we jun q'atol tzij utukel kchakunik, man kuta' ta kichi' ri nik'aj chik uq'ab' raqan ri Saqamaq'.

Q'atanimaq'atb'al tzij: Nima'q eta'ma-nelab' e q'atol tzij. Ka'ib' uwach wa': ri jun ujayil tinamital, ri jun chik ujayil k'ayewal. E k'o uq'ab' pa ronojel we Ixim-ulew. Ri nimalaj chak kub'ano are kreta'maj ri jastaq kb'an chi usolik rij jun makaj.

Q'atom tzij: Je wa' kb'ixik are taq k'o tojoj makaj jawi man kya' ta chi q'ij kjalk'atixik, knik'oxik, rumal ri' ri kb'ix kan chupam xas kaya'tajik, kab'antajik.

Rajil: Are ronojel ri pwaq ksach chi rij jun k'ayewal. Ri tojonem are kab'anow ri xch'ak rij.

Ub'anikil tinamit: Are usuk'ub'axik ri una'oj jun winaq pa saqil uk'u'x ri komon xuquje' ri q'atol taq tzij. Che wa' kalax wi ronojel ri ub'e'al ri ch'o'jib'al tzij.

Ajmak: Are taq jun winaq man kril ta na we pa ub'e'al kchakunik, we ne xa ne ksach kan ub'anik jun jasach rumal, rumal wa' kqaj pa makaj.

K'u'xatojoj: Are taq jun winaq kutoj jun tzij ruk' ronojel uk'u'x.

Itzelal: Jun k'ayewal kuk'ulmaj jun winaq ruk' ri umeb'a'il we ne ruk' ri ub'anikil, wa' ya'talik ktojik.

Saqatzij: Saqil uch'ob'ik ronojel ri tzij b'anatajinaq uloq rech kel chi saq we ne rech kqajisax ri ub'antajik ri makaj.

Ch'o'jilel: Are taq jun q'atb'al tzij kok pa ri utatil ri tinamit ma pa ub'e'al taj xa rumal jun moxil yakatajem koqotax b'i ri jun q'atb'al tzij chik ri qas pa ub'e'al okinaq.

Upatanil: Are taq ri q'atb'al tzij kub'an uchak, ma xa ta sik'im ma xa ta b'im che.

Unimaxik q'atol tzij: Ri winaq ri xaq kuta' tzij rajawaxik kub'an pa ub'e'al ri kataqan wi ri q'atb'al tzij.

Solotzij: 1. Soloj tziy kab'an rumal jun q'atb'al tziy. 2. Konojel ri soloj taq tziy ke'el ulo chupam jun q'atb'al tziy.

Usolotzij choltaqanel tziy: Konojel ri soloj taq tziy ke'el ulo chupam ri uq'ab' raqan ri choltaqanel tziy.

Solotzij-taqanel tziy: 1. Konojel ri cholk'aslemal taq wuj ke'elesax ulo rumal jun q'atb'al tziy okinaq ruk' ch'ojilel tziy, ri kkisuk'umaj ri ub'e'al tziy pa ub'i' ri choltaqanel tziy. 2. Konojel ri ub'e'al tziy kekelesaj ulo ri Molaj e Chakul taqanel tziy, wa' k'o uq'ij xuquje' pa rutzil jun taqanel tziy, pa ri ub'e'al ri Cholk'aslemal tziy.

Makaj: Ri b'anob'al xuquje' ri reql'e'm q'atow tziy pa ucholajem ri taqanel tziy chi rij jun mak, rumal kub'an k'ax che ri uk'aslemal jun winaq, ri b'eyomal we ne ri kich'o'jib'al ri winaqib'.

Eqlem makaj: Are taq man kaya' ta uq'ij ri utaqanel tziy ri makaj rumal kajawaxik chi je ri', we rumal xa man eta'am taj chi makaj ri', we ne xa rumal man kil ta na jas ri qas ub'anik.

Q'oxomakaj: Are taq kqaj uq'ij ri utaqanel tziy ri mak ruk' ronojel k'u'xaj.

Sujunem: Jun tz'ib'asujunem yey jun cholna'ojem tziy sujunem jawi kmajtaj wi b'i jun sujuj.

Uq'atb'al tziy tinamit: Are wa' ri ucholajem jun q'atb'al tziy qas rech ri tinamit rumal chi la' ktikitaj wi uloq xuquje' rumal ronojel ri kub'ano che ri tinamit kuya' wi.

Q'alajisan tziy: Are taq kaya' utzijol che ri q'atb'al tziy chi k'o jun b'anoj xib'ib'al riltajik.

Tikich'o'jib'al: Are wa' ri ch'o'jib'al k'aslemal kriqitaj pa ri ucholaj ri q'atol tziy kaqaj chi kij xaq jachin winaq reql'e'm ri ub'e'al we na'oj ri' jawi rajawaxik wi chi kunimaj ri kub'ij.

Ub'e'al ch'o'jib'al: Wa' ma qas ta kusuk'umaj ri uk'u'x jun ch'o'jib'al, ri kub'ano are kuya' ub'e'al, usuk'malil rech utz uchakuxik kab'anik. Xuquje' are wa' ri Ch'o'jib'al Sujunem yey ri Ajch'aqap Ch'o'jib'al.

Uch'o'jib'al tinamital: Are wa' ri ch'o'jib'al kalax chupam ri kib'anoj ri winaq.

Alaxach'o'jib'al: Are wa' ri utak'alib'al ri jutzob'aj una'oj ri ub'e'al tziy we ne' ri rajawaxik taq na'oj man e jalel taj ri ke'ajawax che uk'u'x ri ktz'ib'ax chupam ri taqanel tziy.

Saqich'o'jib'al: Are wa' ri jutzob'aj ub'e'al ch'o'jib'al tziy ri kusuk'umaj ri kik'aslemal ri winaq.

Uch'o'jib'al q'inomal: Are wa' ri qas uch'o'jib'al ri q'inomal, ri rajilal pwaq reql'e'm.

Uch'o'jib'al winaqilal xuquje' taqchi'nem: Are wa' ri uchuq'ab' ri ajjachol k'ayij rech kuta' che ri ajk'as ri utojik jun tojonem, ri reql'e'm rajawaxik kuya'o, rajawaxik kub'ano, man kub'an taj we ne xa kuq'i'o.

Utz'ib'ach'o'jib'al Saqamaq': Are wa' ri jutzob'aj ub'e'al q'atow tzij tz'ib'am rumal ri uq'ab' raqan ri Saqamaq'. Ch'o'jib'al elenaq ulo chupam ri ucholaj ri Saqamaq'.

Echach'o'jib'al: Jutzob'aj ub'e'al q'aton tzij ri utz man keb'an taj xuquje' ri utz kejal kumal ri e chakul re jawi k'o wi ucholaj ri ktikitaj pa ri uno'jib'al ri winaq.

Uch'o'jib'al tinamit: Jutzob'aj ub'e'al q'aton tzij ri rajawaxik chi keb'anik xuquje' man e jalel taj.

Qastzij ch'o'jib'al: Kowinem kokisax chi uchakuxik jun b'eyomal, ERGA OMNES (ri k'o kech konojel ri winaq), jun chi kixo'l we ne konojel ri chuq'ab'il e nak'al che ri egle'n.

Uch'o'jib'al winaqilal: Are taq jun winaq k'o pa ri ucholaj ri q'atb'al tzij ri k'o uto'b'al kuk' jun moloj winaq, kakowinik kuch'o'jij che ri jun chik k'o pa ucholaj jun moloj man k'o ta uto'b'al, jun b'anikil.

K'u'xilal ch'o'jib'al: Are wa' ri na'oj k'o pa ub'e'al, ya'om uq'ij rumal ri saqil ch'o'jib'al che ri winaq wa' kriqitaj pa ri ucholaj ri q'atoj tzij.

Uxe'el ch'o'jib'al: Are wa' ri kya'ow kicholajil ri ch'o'jib'al e uxe'el jun q'atoj tzij.

K'asach'o'jib'al: Are wa' ri usaqa-ch'o'jib'al ri Saqamaq' ri qas tzij chi kaya' uq'ij, kachakux rij.

Tukelal ch'o'jib'al: Ub'e'al to'b'al tzij kaya'tajik jawi ri ch'o'jinel winaq we ne ri xa kachakux rij kakowinik kuta' che ri winaq ri xaq kuta' tzij xuquje' che ri Saqamaq' rech kaya' ujamaril, uto'b'al rumal are wa' ri sib'alaj ke'ajawax pa ri uk'iyik ri uk'aslemal.

Yojinik: Uyojik, uchupik ri ub'e'al jun taqanel tzij xuquje' jun b'anoj.

I'mama'el: Alk'wa'laxel, i'mam xuquje' xaq jas jun winaq alam ulo chi rij jun winaq chik.

Wachb'alidik: 1. Are ujuch'ik, uwachixik jun jasach, kq'alajisax qas chi utz rech kaya'taj jun utzilaj uka'yb'al. 2. Kik'utwachixik winaqib' yey jastaq xaq ruk' ri tziyonem jawi kaya' wi ub'ixik ri kiq'ab', kaqan we ne ri jalajoj taq kib'anikil, kib'antajik.

K'asaj: Ri rajawaxik kutoj jun winaq che jun chik.

Utzijol Wuj Q'atb'al tzij: Are wa' ri utzijol jawi keq'alajisax wi ri taqanel taq tzij, ri ub'e'al tzij, uch'ob'oj q'atb'al tzij yey nik'aj chik. Pa we Iximulew are ri Utzijol Wuj ri Unik'ajal we K'aqosetul.

Kipixab' ri tz'ib'anelab': Are taq ri tzob'aj tzij kakiya' ub'ixik ri k'o keta'mab'al pa uwi' ri ub'e'al ri ch'o'jib'al tzij.

Taqapixab': Are wa' ri pixab' ri rajawaxik kakiya' uq'ij ri nik'aj chik q'atol taq tzij. We jun pixab' ri petenaq pa ri Q'atnimaq'atb'al tzij xuquje' pa ri Q'atcholk'aslemal.

Upixab' uwachulew: Are wa' ri molaj kitzij ri tz'ib'anelab' ri kkito'o xuquje' kkijeqeb'a' ri uk'olem jun Upixab' uwachulew.

Molotzij: Are ronojel ri moloj taq tzij keb'anik rech kab'an k'ax che jun winaq chik.

Molotzijonel: Molol tzij, b'anol k'ax.

Jayil: 1. Jeqel achochil, man jalel taj. 2. K'olib'al jawi k'o wi jun winaq pa ub'e'al ri q'atb'al tzij rech kub'an ri rajawaxik kab'anik xuquje' rech kuchakuj rij ri uch'o'jib'al uk'aslemal.

Sipanik: Uq'axexik pa uq'ab' jun winaq chik jun jasach we ne' ri uch'o'jib'al ri winaq k'o chi rij.

B'anoj: Are wa' ri soloj tzij xq'at tzij pa uwi' man ya'tal ta chik kk'exik. Xuquje' je wa' kb'ix che ri wuj jawi kriqitaj wi wa' we jun b'anoj.

Majoj: Pajb'al tzij pa ub'e'al q'atb'al tzij ri kujeqeb'a' ri uk'isik jun sujunem are taq kemaj ri b'eyomal keqle'm oyowal. Uq'atuxik, utak'ab'axik ri b'eyomal.

Q'axenik: Uq'axexik ri eqle'n xuquje' ri echeb'al che jun winaq chik xaq jas ub'anik (loq'oj k'ayij, k'exoj, sipanem, echeb'anem, yey nik'aj chik).

Junamitzij: Uq'atoj tzij uwachulew, uk'ulel ri tz'ib'ataqanel tzij.

Saqaretal tzij: Are ri saqil wuj tz'ib'am rumal jun q'atonel ajtz'ib' rech kuya' q'ij kab'an jun b'anoj xuquje' ch'ob'owuj chi uwach jun wuj ri qas kkoj pa q'atb'al taq tzij.

Saqamaq': Je wa' kb'ix chi ke ri jun molaj winaq kinuk'um kib' pa jun tinamit e jeqel chupam jun nimak'olib'al jawi k'o wi keqle'n xuquje' uq'atb'al tzij, k'o pa ub'e'al q'atb'al tzij, pa saqil ch'o'jib'al jacha' jun winaq. Ri uk'oje'ik are kutzilal konojel ri winaq.

Ub'antajik: Are ronojel ri kib'anikil we ne' ri keriqitaj wi ri winaq rumal e uq'ab' raqan ri Saqamaq' yey ri achalaxik.

Chok'olem: Rumal nim uchakuxik, are xaq jas ub'e'al tzij ri ya'talik kab'anik. Jun ch'ob'owuj xuquje' jun retal tzij.

Ucholajil q'atoj tzij: Are ri ucholajil, ujachik ri chapowinaq ri ub'e'al ri q'atoj tzij.

To'ib': Jun to'b'al kkoj rumal ri winaq sujum rij chupam jun sujunem rech ma kuk'am ta uq'ab' ri tzij yey ri sujuj kb'an chi rij.

Uch'ob'ikil: Uq'alajisaxik, uch'ob'ik.

K'utto'b'al ib': Ub'e'al jun sujunem rech kuto' ri ujamaril ri winaq are taq kachap b'ik, are taq kokisax pa che' ma pa uq'ab' ta q'atb'al tzij xuquje' are taq kq'ab'ax jastaq chi rij xuquje' rech man keya' ta pa ch'aykil pine' xechap b'i pa ub'e'al q'atb'al tzij. Xuquje' Hábeas Corpus kb'ix che.

Ch'o'jilel: Are ri utz, ri ya'talik katoq'ixik yey ksujuxik. Xuquje' je wa' kb'ix che jun k'asaj ri xq'ax uq'ij katojik, pa uwi' wa' utz katoq'ix pa ub'e'al we ne man pa ub'e'al ta q'atb'al tzij.

K'olem: Ri kuq'atub'ej ri uk'u'x, ri qas tzij uk'olem xaq jas jun jasach. Jalajoj taq k'ay k'aqom kij kek'ayixik e yakom kan chupam jun yakb'al jastaq we ne' pa jun k'ay.

Majonem: Uq'atuxik uwach jun ulew xoral rumal ri uq'atb'al tzij ri tinamit rech kya'taj jun utzilal chi kixo'l konojel ri winaq.

Ilwach: Ri ub'anikil, ri kib'antajik ri jastaq xuquje' ri ub'anikil, una'oj jun winaq.

Elesanem: Are taq kajach jun winaq rumal ri Saqamaq' pa uq'ab' jun Saqamaq' chik rumal pa ri utinamital xub'an kan itzelal.

Kowilal: Kowinem, uchuq'ab'il ri ch'akul yey ri na'ojilal. Eqlen, ch'o'jinem chi ub'anik jun jasach.

Q'atoj tzij: Junam kata'taj ruk' ri q'aton tzij.

Saqilaj tzij: Are wa' retal jun utzilaj uchakuxik yey chi qas tzij ri chak kakib'an ri uchakunelab' ri q'atb'al tzij xuquje' ri ajtz'ib' e q'atoj taq tzij.

K'isik: 1. Are taq kk'is jun chak, kchup uwach. 2. Ukamik jun winaq.

Nuk'u'ib': 1. Kipetik ri alk'wa'lxelab' chi kij ri nan tat. 2. Are taq jun winaq k'o chi uxe' ri utaqo'n jun chik yey chi uxe' jun nim upetik. 3. Xuquje' are taq jun winaq k'o chupam jun molaj nimab'al k'u'xaj, we ne jun winaq kok kuk' jun molaj winaq, jun molaj winaqilal, kuk' molaj e tzukul q'atoj tzij yey nik'aj chik. 4. Kachalaxik ri alk'wa'lxelab' kuk' ri nan tat.

B'anikil: Rilwachixik ri ub'e'al ri q'atoj tzij.

Kamisa'atzchaq': Kamik ub'anom jun winaq chi re jun rachalal.

Uwujil ch'o'jib'al: Are wa' ri jalajoj taq uk'utwachixik ri ub'e'al ri ch'o'jinem.

Uwujil ojer tzij: Are ronojel ri wuj, ri k'olib'al jawi tz'ib'am wi kan ri ch'o'jib'al.

Saqixe'el: Saq taq chapb'al, uxe'el utzilaj taq na'oj ke'ok pa ri ucholaj ri ub'e'al ri q'atoj tzij.

Nimak'ayewal: Jun k'ayewal jawi ri winaq ma kkowin ta chuwach, man k'o ta chik jas ri kub'ano rumal sib'alaj nim ri xuk'ulmaj jacha' ta ne jun kab'raqan, jun kamik, rumal ri' man kakowin ta chik kub'an ri ktoq'ix che, kakowin ta chik kapon pa ri uchak.

Uchuq'ab'il q'atb'al tzij: Are wa' ri e uq'ab' raqan ri q'atb'al tzij ri kakilij jun utzilaj cholajem.

Ucholchak q'atoj tzij: Are ronojel uwach chak kub'an ri Saqamaq'. Ronojel wa' kuk'utwachij ruk' ri ub'anik jalajoj taq b'anoj yey jastaq rech kakoj chi usolik rij ronojel ri kajawax pa ri tzob'ajem k'aslemal.

K'amob'e chak: Are ronojel uchak ri Saqamaq' rech kataqanik, kuk'am ub'e ri ruk'a'xik ri ub'e'al, una'ojil we Iximulew xuquje' ri kina'ojil ri aj ch'aqap.

Uchak q'atoj tzij: Are ronojel ri uchak ri Saqamaq' rech kusuk'maj, kuchakuj rij ri q'atoj tzij. Xuquje' are kuchakuj ronojel ri ub'e'al tzij kakoj chi usolik rij ronojel k'ayewal kapon chi uwach.

Uchak tz'ib'ataqanel tzij: Are ronojel ri uchak ri Saqamaq' kub'an chi utz'ukik ri nimaq taq ub'e'al tzij ri man e ilol taj yey ri man e winaqilal taj.

Kitzjob'al q'atb'al tzij: Utzjob'al ri molaj tz'ib'ataqanel tzij jawi ke'elesax ri soloj taq tzij kerelesaj ri Nimaq'atb'al tzij.

Cholk'aslemal Kub'sak'u'x: Are taq wa' ri uch'o'jib'al kik'aslemal ri winaq ya'tal chi ke chupam ri Cholk'aslemal Wuj xuquje' jawi kriqitaj wi ri kijamaril, kitob'al kajawax chi ke.

Kamisanem: Kikamisaxik, uchupik kiwach jutzob'aj winaq xa rumal kipetik, kika'yb'al, kiq'ijlanem, xuquje' rumal ri kib'anikil chi ucha'ik ri q'atb'al tzij.

K'amom ub'e: Are winaq ri chi rij kchakun wi jun q'atb'al tzij.

Uk'amob'e tinamital: Are wa' jumolaj winaq ri xa e cha'om we ne xa k'aqom kij rech kakuk'a'aj yey kakichakuj rij ri kajawax chi ke ri winaq.

Qas uk'amob'e tinamital: Are wa' ri winaq tak'al chi uwach jun nimalaj tinamit, pa ri uchak are kutaqej ri jas kub'ij pa ri ub'e'al ri taqanel wuj.

Ch'o'jinel uk'amob'e tinamital: Ri kub'an uchak xa pa uwi' oyowal xuquje' xa rumal xelesax b'i ri ujolom ri tinamit.

Loq'alaj uk'amob'e tinamital: Are jun k'amoj b'e, jun q'atoj tzij kape pa ub'i' ri Ajaw, ri kurayij kak'utwachin pa ri kirayb'al ri e k'o pa uq'ab' ri utatil tinamit.

Eqalenem: Je wa' kb'ix che ri tojoj kqaj chi rij jun b'eyomal (uk'axwachil tojonem, b'anoj chak, jun qajb'al, ukojil man recheb'axik taj, yey nik'aj chik).

Ub'anoj q'atb'al tzij: Are ronojel uwach ub'anob'al ri kb'e'uwachij ri uch'o'jib'al ri k'aslemal.

Echanel: Pa ri ub'e'al ri uwachulew, are ri kecheb'an kan ronojel ri b'eyomal xa rumal ukamik ri ajchaq'e.

Echeb'al: Are ronojel ri b'eyomal, ri uch'o'jib'al k'aslemal xuquje' ri reql'e'm kan jun winaq are taq kakamik. Ronojel wa' kjach kan pa kiq'ab' ri e rechanel we ne ri e rechanel pa q'atb'al tzij.

Cholana'ojinem: Are ri tijonem yey ri ucholik ri jalajoj taq ub'e'al ri uch'ob'ik ri wuj e tz'ib'am chi ko'koj chi nima'q. Q'ATOJ TZIJ: ri Ch'o'jib'al tzij.

Ab'ajil: Are wa' ri maj kok che, tz'apil una'oj, pine' are ri man e chapel e ilol taj.

Wachilal: Ub'anikil, ub'e'al ri q'atoj tzij, ri q'ijlanem yey ri kilixik ri winaqib'. Ri b'anikil, ri b'e'al e petenaq man chi rij ta ri ub'e'al ri uraynem ri winaq reql'e'm tzij.

Tojqajoj: Are ri tojonem reqam jun ja xoral jawi kaq'alajin wi chi rajawaxik katoj ri qajoj xb'anik.

Tojqajik: Are taq jun ja xoral kkanaj kan pa uk'axwach jun qajoj xb'anik.

Ch'ob'itzij: 1. Na'ojinem kab'an chi rij jun jasach ri man q'alaj taj we kya'tajik we ne man kaya'taj taj rech kelesax jun wachinem chi re. 2. Xuquje' je wa' kb'ix che ri ch'ob'oj kab'an kan pa uwi' jun k'otoj ri k'a maja' keta'maxik we je' ke'el wi ri xch'ob' kan nab'e we ne maj.

Kamisanik: 1. Ukamisaxik jun winaq rumal jun chik. 2. Pa ronojel ri kab'anik are ri kamik kab'anik ri ma pa ub'e'al ta ri q'atb'al tzij xuquje' ruk' ch'a'oj.

Elaq'anik: Je wa' kb'ixik are taq kmajik we ne xa kq'atux rij ri ub'eyomal jun winaq jawi man kata' ta na uchi' ri rajaw. Kab'an wa' man ruk' ta xib'in ib' yey man ruk' ta chuq'ab'il.

Itzel b'anoj: Are wa' ri man k'o ta ub'e'al, man pa ub'e'al ta k'aslemal.

Taqoj: Are wa' ri taqanem; Je wa' kb'ix che ri taqoj kub'an jun winaq k'o reql'e'n.

Taqoj-uchak ri ch'o'jitzij: Ka'ib' ub'anikil. Chi uwach jun chuq'ab'inel k'o jun taqenal tzij.

Chuq'ab'inem maq'atel: Junam kel ub'ixik ruk' ri taqen tzij.

Tojoj: Je wa' kb'ix che ri tojonem kb'an ruk' pwaq ri kuq'at pa kiwi' ri winaq ri Saqamaq' rech kuya' uq'ij ri rajawaxik kub'ano.

Eqalemilal: Je wa' kb'ix che ri uchuq'ab'il jun winaq rech kqaj jun tzij chi rij, rumal k'o chi ri ujunab'.

Eqalenik: K'aqoj tzij kb'an chi rij jun winaq rech are are' kreql'ej jun makaj, jun b'anoj.

Makowinel: Pa ub'e'al q'atb'al tzij are chi' man kab'an ta kowinem chi ub'anik jun b'anoj (ri man kowinel ta chi uch'o'jixik, xuquje' ri man kowinel ta chi uchakuxik).

Makowinel chi ch'o'jinem: Are ri man kakowin ta chi usuk'ub'axik jun b'anoj pa utukelal we ne pa k'axwach tzukum rumal ri ajawanel (Man kowinel ta chi ub'anik jun q'atoj tzij jun kub'sab'an k'u'x).

Makowinel chi uchakuxik: Pa ub'e'al q'atb'al tzij are ri man kowinel taj rech kachakun pa utukelal. Rumal wa' rajawaxik kaya' q'ij kach'aw ri qas uk'exel ri ajawanel.

Mataqel: Man ya'tal taj kach'o'jixik we man ruk' ta ronojel uk'u'x ri jachin che kach'o'jix wi.

K'extalem: Uq'atuxik jun tzij, xuquje' are taq man kaya' ta q'ij kachakux jun na'oj we ne' rech kachakux rij ka'ib', oxib' uwach jun chak pa jun mul.

Macholk'aslemal: Are taq ma kya' ta uq'ij, are taq katz'iloc uwach ri Cholk'aslemal wuj.

Tojk'exelal: Utzelexik uk'exel ri k'ayewal, ri k'ax xb'an kan che jun winaq xa rumal jun b'anoj we ne rumal rawaxik ruk' man ruk' ta ronojel k'u'xlal.

Tojk'exelanik: Utzelexik uk'exel jun k'ayewal, jun itzel b'anoj.

Maq'atel: Ri man kb'an ta chi kowinem chi uq'atuxik.

Kamisan ak'al: Ukamisaxik jun ak'al rumal ch'ayikil jacha' taq ri k'a te ke'alaxik xuquje' ri k'a maja' ke'ul pa we uwach ulew. Ukamik ri ak'al k'a te kalaxik rumal ri unan we ne' kumal ri rachalal ri nan rech kawax ri umak ri are'.

Makaj: Makunem, uq'atuxik uwach ri taqanel tzij, jun ch'ob'oj we ne jun ub'e'al b'anoj, jun na'ojinem k'o chupam ri taqanel tzij.

Nuk'ulik: Ri qas pa ralaxik nuk'ul che jun chik, man ya'tal taj kujach rib' che.

Majb'al ub'e'al tzij: Je wa' kb'ix che ri chuq'ab'il k'olik rech keq'axex chakulel taqanel taq tzij chi kiwach ri ajpopab'.

Okisanik: 1. Rokisaxik jun ch'ab'al, jun q'alajisan tzij chupam jun tz'ib'awuj yey nik'aj chik. 2. Okisan ib', rokisaxik rib' jun pa jun molaj, pa jun k'ayij.

Itzelanem: Itzelanem, ub'anik jun makunem ruk' b'anoj, ruk' tzij.

Uk'olib'al q'atoj tzij: Konojel ri jujun taq tanaj uchajim ri taqanel tzij rech kuch'ajch'ojirisaj, we ne xa rech kuq'at tzij pa kiwi', maj jun jachin kq'atowik, junam pa cha' ri b'anoj xuquje' ri ch'o'jinem, pa taq sujunem, yey ri pa taq uch'ob'ik ri q'atoj tzij.

Nuk'unem: Are wa' ri uchak ri q'atol tzij are taq kuchomaj utz'ukik jun ub'e'al tzij ri utz kokisaxik are chi' man k'o taj.

Elesaq'ij: Utzij ri q'atb'al tzij are taq kq'atux uchakuxik jun na'oj. Relesaxik ri uch'ab'al jun winaq rech kuchakuj rij ri kich'o'jib'al winaqil.

Ch'awem: Are wa' ri tziy kub'an jun winaq chi uch'o'jixik pa ajlatal q'atoj tziy ri rechb'exik jun jasach chanim we ne xaq rech ka'ib' oxib' q'ij.

Ewan tziy: Are ronojel ri awatalik, are ri amaq'el man kuq'alajisaj ta jun winaq, jun ja winaq we ne jun molaj.

Uch'ob'ikil: K'otoj kab'anik rech kach'ob'otaj rij ri ub'e'al tziy are taq kokisax chi rij jun k'aqta b'anatajem.

Ipsso-facto: Latin tziy wa', ri kub'ij are "qas pa b'anoj xuquje' qas rumal ri tziy ri".

Ipsso-iure: Latin tziy, ri kub'ij are "qas k'o pa uch'o'jib'al", ri ke'el wi are ri qas pa una'ojil ri taqanel tziy, man rajawaxik ta ri utzij ri q'atol tziy.

Utzalijem taqanel tziy: Ri taqanel taq tziy xew utz ke'okisax pa kiwi' ri jalajoj taq b'anatajem ri xek'ulmataj pa kiq'ijul. Man ke'okisax ta chi kij ri e q'axinaq chik.

Iuris tantum: Latin tziy kub'ij "qas pa uch'o'jib'al, xew we k'a maja' keta'mataj jun chik reqlen".

Q'atol tziy: Are wa' ri chakunel re ri q'atoj tziy, ri tak'al chi uwach jun tukelam q'atb'al tziy.

Sujuj: Ch'aonem pa q'atb'al tziy ri kb'ek'is na ruk' jun q'atoj tziy.

Chakusujuj: Ub'e'al q'atow tziy alaxnaq pa ub'i' ri chakul q'atb'al tziy ri k'o pa uq'ab' ri kichakuxik jalajoj taq chapel b'anoj pa ub'i' ri q'atb'al tziy (Majoj, aninaq uk'ayixik) rech katoj chi re ri xya'ow ri k'asaj.

Ub'e'al tziy: Are ri katzijon chi rij ri ch'o'jib'al tziy.

Ajch'o'jitzij: Tijoxel pa uwi' ri ch'o'jib'al tziy, are ri winaq k'o reta'mab'al chi rij ri uch'o'jib'al k'aslemal. Q'atol tziy, ch'o'jinel.

Junamiq'atoj tziy: Jun q'atoj tziy kel chi rij jun molaj q'atoj tziy ri xa junam uq'atik b'anom kumal ri q'atb'al taq tziy.

Ch'o'jinel: Are ri winaq kutijoj rib' chi rij ri ch'o'jib'al tziy yey ri kuchakuj rij wa'.

Q'atoj tziy: Jun b'anoj wa' nim uq'ijul, ri kupatanij are kilik chi konojel ri winaq kaya' chi ke ri ya'talik kakechb'ej.

Uq'atoj tziy winaqilal: Je wa' kb'ix che ri jun utzilaj to'onem kaya'taj chi kixo'l ri winaqib' rech kakitz'uk rij jun komon winaqil jawi kijujunal ri winaq kaya' q'ij chi ke kketa'maj ruk'a'xik ri kik'aslemal pa utzilal jawi kakikoj wi ri kina'ojib'al.

Mach'ob'olel: Je wa' kb'ixik are taq man k'o ta jun ub'e'al tziy ksuk'uman, ksolow rij jun k'ayewal.

Jachoj: Are nik'aj che ri ub'eyomal jun eheb'al ri kujach kan jun winaq pa uq'ab' jun chik. Uq'axexik pa ub'i' jun winaq ri ub'eyomal jun eheb'al.

Usuk'umalil: Usuk'umaxik pa ub'e'al ri jalajoj taq ub'anoj ri q'atb'al tzij chi upam ri taqanel tzij.

Nuk'utaqanem tzij: 1. Are wa' ri jumolaj, jutzob'aj utaqanel tzij jun setaj ulew. 2. Xuquje' je wa' kb'ix che ri uchakuxik, utz'ib'axik, relesaxik ri taqanel tzij.

Jeqelalaj ub'e'al tzijonem: Molaj taqanel taq tzij kerokisaj jun Saqamaq' rech kub'an ri uq'atb'al tzij.

Ajnuk'taqanel tzij: Are wa' ri winaq ri ktz'ib'an yey kuya' uk'olem jun taqanel tzij. Pa ri ucholajil we qaq'atb'al tzij ri ajnuk'taqanel taq tzij xa e cha'om kumal ri winaq, e are k'u wa' ri kenek'uw ri Rachochil ri Saqamaq', are a're' e uq'ab' raqan ri unuk'taqanel tzij ri Saqamaq'.

Lex loci: Jun latin ch'ab'al kub'ij "Ri utaqanel tzij ri setaj ulew".

Lex rei sitae: Jun latin b'ixikil kokisax pa ri ewam uch'o'jib'al tzij aj ch'aqap ri kuq'alajisaj chi utz kokisax ri utaqanel tzij ri setaj ulew jawi k'o wi ri utzib'anoj.

Taqanel tzij: Ub'e'al tzij tz'ib'am, pa uwi' ronojel, ri ma chapel taj xuquje' ri man eheb'alel taj. Wa kelesax rumal ri Umolaj Tz'ib'ataqanel tzij ri Saqamaq'. Xuquje' utz kab'ix eta'malel taqanel tzij.

Utaqanel tzij Cholk'aslemal: Are taq ri taqanel taq tzij kkicholajij ri k'aslemal. Kkichakuj rij ri kriqitaj chi upam ri Cholk'aslemal pa jun chik ub'e'al tzij ri man junam ta ruk' we ri'.

Utaqanel ub'e'al tzij: We kya'taj ri ch'ob'om tzij tz'ib'am pa ri ub'e'al tzij rajawaxik kaya'taj ri eye'talik.

Utaqanel tzij ri saqacholajil: Are wa' jun cholk'aslemal taqanel tzij are chi' kaya' pa uq'ijlal kuko'pisaj uchakuxik kij cha'tal cholk'aslemal to'b'al.

Ucholajil taqanel tzij: Are wa' ri taqanel tzij ri kucholajij yey kusuk'umaj jun uq'ab' raqan ri Cholk'aslemal.

Jamaril/tzoqopilal: Are wa' jun utzilaj na'oj man elesalel ta chi re ri winaq rech ruk' wa' kakowinik kucha' ri jas karaj kub'ano xuquje' ri ke'ajawax chi re rech kaya'taj ri kurayij kub'ano.

Utzab'anoj: Are ronojel ri utz kb'an pa ub'e'al ri taqanel tzij.

Ch'o'jinik: B'anoj oyowal, jun ch'akoj ib' ruk' k'a'nal chi rij jun jasach.

Ch'o'jilel: Ch'o'jinem, jun b'eyomal we ne jun jasach kanajinaq na kan usolik rij.

Locus regit actum: Latin tziy ri kub'ij chi "ri utaqanel tziy ri setaj ulew are ksuk'uman ri b'anoj".

Nimaq'atol tziy: 1. Uchakunel q'atoj tziy ri tak'al chi uwach jun utz'aqatil q'atb'al tziy. 2. Jun uq'ab' raqan uch'ob'ib'al tziy jun setaj ulew, ajch'utitinamital xuquje' ri aj Nima Q'atb'al tziy.

Nimakamik: Ukamisaxik jun winaq sib'alaj nim uq'ij, nim upetik rumal ri uchak, ri reqlen.

Uk'u'x tinamit: Jun nim ub'antajik tinamit, ujolom jun ch'utitinamit yey jun Saqamaq'.

Ub'anikil: Ri kajawaxik rech kab'an jun jasach, pa cha' ri utak'ab'axik jun molaj, jun jachoj, jun retal tziy jachoj, jun k'amoj ib' yey nik'aj chik.

B'eyetajem: Are taq kb'eyetaj utojik, ub'anik ri reqlen jun winaq.

K'aslik kamik: Are wa' ri k'ayewal kaya' che jun winaq ruk' kamik chak xuquje' ri ketaq b'i jawi kb'ix wi chi ke chi e kaminaq chik. We taqanem tziy ri' xya' uq'ij k'a pa ri unik'ajal ri siglo XIX.

Tojomak: Are ri utojik ruk' pwaq jun makaj, jun k'ayewal, xuquje' we ne xa rumal man xtaqex ta ri ub'e'al ri ch'ob'om kanoq.

Ch'utitinamit: Are ronojel ri jachoj tinamit ub'anom ri molaj chapowinaq ri utinamital we Iximulew. Jun ch'utitinamit k'o uwujil ri uk'olem, k'o uq'atb'al tziy, utukelam yey utukel kuchajij ri uq'inomal.

Amaq'ilal: Uximib'al jun winaq pa ub'e'al q'atb'al tziy pa rulewal jun Saqamaq'.

Amaq'ilanem: Je wa' kb'ixik are taq jun Saqamaq' kuya' rulewal jun ajnaj winaq rumal xa xutoq'ij.

Junamilal tziy: Xuquje' kb'ix amaq'ilal yey winaqilal tziy chi re. Wa' jun kub'sab'al k'u'x jawi kaya' wi uq'ij ri kik'olemal konojel ri uwinaqil jun amaq', xuquje' je wa' kb'ix che ri kkichomaj ri e taqanel re we jun na'ojinem tziy.

Ma'aninaqel: Are taq jun winaq man kakowin taj aninaq kerelesela' jalajoj taq b'anoj.

Ch'ob'om tziy: Jun b'anoj pa ub'e'al tziy nuk'um rij rumal ri uq'alajisanem jun winaq we ne kech jutzob'aj winaq pa ewal k'u'xaj. Ri kajawax che xa rech kb'e'uya' uchuq'ab' jun q'atoj tziy.

B'i'aj: Jun ub'anikil ri ub'e'al tziy ri kuya' ub'i' jun uxe'el ri ch'o'jib'al tziy xuquje' ri uya'ik ub'i' jun winaq. Are wa' jun chi ke ri ub'anikil ri upetik ri winaq.

Ub'e'al q'attziz: Ucholajil ri q'atoj tziy. Ub'e'al tziy ri rajawaxik are kataqexik are taq kb'an jalajoj taq chak xuquje' ri kkitaqej ri jalajoj taq b'anikil.

Ub'e'al b'anikil: Are wa' ri ub'e'al k'aslemal ya'om uq'ijil petenaq chi rij ri "qas rajawaxik kub'an jun winaq".

Ub'e'al umajichak: Are wa' ronojel ub'e'al uchakuxik ri eta'mab'al, xuquje' ri utzilaj ub'anik jun chak ri kub'ij jas ub'anikil ri ub'e'al kajawaxik.

Ajsaqiltz'ib': Are wa' ri winaq ri kakub'sax k'u'x chi rij rech kuya' uq'ij yey retal ronojel ri keb'an chi uwach. Wuj jawi kayak wi ri tz'ib'atalik.

Uchuq'ab'il ri ch'o'jib'al tzij: Ri jalajoj taq uchuq'ab'il ri ch'o'jib'al tzij are ri winaqib', ri jastaq yey ri b'anoj, rumal ri' ri ch'o'jib'al tzij kujek' apon jun chi ke we oxib' uchuq'ab'il.

Taqchi'nem: 1. Are wa' ri tzij uximom rib' ruk' jun winaq chik ri ya'tal che kuta' che ri jun ri xaq kuta' tzij rech kutoj jun q'atoj tzij. 2. Reqler ri q'atoj tzij.

Taqchi'nik: Are uximik ronojel uwach b'eyomal xa rumal k'asaj, xuquje' are utoq'ixik utojik jun tojonem.

Tojel: Are ronojel q'atoj kab'anik ma xaq ta ksipaxik, rajawaxik ktojik.

Taqanem: Are ronojel taqanem ri rajawaxik knimaxik, kilik yey rajawaxik kb'anik.

Saqicholajem: Are ronojel uwach utzilaj taq na'oj, ch'ob'ina'oj, na'ojipwaqilal, na'ojiwinaqilal ri keya'ow jun utzilaj uk'aslemal, jun utzilaj chajinem yey jun utzilaj k'olem chi kixo'l ri winaq.

Molaj K'amol b'e: Are wa' ri jupuq uq'ab' raqan jun molaj ri keya'ow q'ij rech ri Saqamaq' kub'an ri uchak. Pa we Iximulew ri e uq'ab' raqan we jun molaj ri' are ri utatil tinamit, ri ukab' utatil, nab'e uk'amol b'e, uk'ab' uk'amol b'e ri Saqamaq' yey nik'aj chik.

Molaj tz'ib'ataqanel tzij: Are jun uq'ab' raqan ri Saqamaq' ri k'o pa uq'ab' ri kitz'ib'axik ri taqanel tzij, chojcho'q che are ri kenuk'uw, kejeqeb'an ri taqanel tzij. Pa we Iximulew Rachochil Iximulew kab'ix che.

Molaj q'atol tzij: Are wa' ri e uq'ab' raqan ri Saqamaq' ri keya'ow ub'e'al ri q'atoj tzij. Are nuk'uwinaq konojel ri e q'atol taq tzij.

Uq'ab' raqan Saqamaq': Are wa' konojel ri kechakun ri una'oj ri Saqamaq', xa kumal we a're' ri Saqamaq' kub'an ronojel ri ya'tal che kub'ano.

Uq'ab' raqan q'atb'al tzij: Are konojel ri ja e q'atol taq tzij.

K'ulwachitzij: Je wa' kb'ixik are taq ka'ib' we ne jumolaj winaq kkiya' chi kiwach jawi kkitak'ab'a' wi kib' chi kkiya' uq'ij kkib'an ri ch'ob'om kanoq.

Nimawokaj: 1. Are ri k'olib'al yey ri e tz'ib'al taqanel tzij pa jun Amaq' we ne pa jun ch'uti'amaq'. 2. Kinimamoloj ri ajawab', ri chi kiwach ri nab'e taq rajawab' ri Francia, xech'ab'exik, xesik'ixik rech kkichomaj rij nimaq taq k'ayij. 3. Xuquje' are kijujunal ri nimaq q'atol taq tzij aj Francia ri jachom pa kiq'ab' ri uk'aslemal ri timamit ri' xuquje' kkich'ob' ri kib'e'al ri chajinelab'. 4. Are ri kik'olib'al ri aj Lores yey ri Comunes pa Inglaterra.

Kamisa'achalal: Je wa' kb'ix che ri makaj kub'an jun winaq xa rumal kukamisaj ri usi'j utux, ri rati't umam ri xas naqaj kib'antajik we ne naj aponoq, xuquje' we ne are ri rachijil, rixoqil.

Kiq'attzij tat nan: Are ri ukowil kichi' ri tat nan pa ub'e'al q'atb'al tzij chi kij ri kalk'wa'l k'a maja' ktz'aqat kijunab'. Xuquje' are ri kich'o'jib'al ri tat nan rech ketak'i' chi kiwach rech kekilij, kekisuk'umaj yey kekipixab'aj ri kalk'wa'l xuquje' rech kakilij ri kijastaq are taq k'a e ko'ol na.

Ajawal: Are ronojel winaq pa utukel xuquje' pa ub'e'al q'atb'al tzij ri ke'ukoj pa chak jun we ne k'i ajchakib' pa ub'e'al jun ch'ob'iwuj we ne ruk' jun ximoj chi kixo'l ruk' ri chak.

Tojomak: Are wa' ri tojb'al mak kuya' jun q'atol tzij pa uwi' jun winaq ri xqaj pa mak, ri xqaj pa jun k'ayewal. Tojb'al mak kuq'at ri utaqanel tzij k'ayewal rumal jun molaj ilol re jun makaj, jun k'ayewal.

K'isich'akoj: Are ri saqilaj ch'akoj ri kuya' kan rilik jun winaq rumal ktak'ab'ax rumal jun winaq chik. Utak'ab'axik ri ch'akoj.

K'exoj tzij: Are wa' ri k'exoj tzij kakib'an ka'ib' winaq jawi kijujunal kkitak'ab'a' kib' chi ujachik jun jasach pa uk'exel jun chik. K'exoj.

Winaq: Are ronojel winaq ri kowinel kuk'am uq'ab' jalajoj taq ch'o'jib'al yey jalajoj taq taqem tzij.

Uwinaq ub'e'al tzij: Are ri pine' man winaq taj kakowinik kutak'ab'a' rib' chi upam ri ub'e'al tzij chi rij ri ch'o'jib'al tzij yey ri taqem tzij.

Winaqel: Are ri winaq kakowinik kuk'am uq'ab' jalajoj taq ch'o'jib'al tzij yey uk'amik jalajoj taq taqem tzij. Waral pa we Iximulew ri uwinaqel jun winaq kaya'tajik are taq kalaxik yey kk'is kanoq are taq kkamik. Jun winaq ri k'a maja' kalaxik kab'an che chi alam chik rumal ronojel ri kuya' utzil che, xew keye'xik chi utz ri ralaxik.

Uchuq'ab'il Amaq'il: Are ri uchuq'ab' yey ri ukowil ri tinamit rech kutz'uku, kujalk'atij upam ri Saqamaq' yey kuq'alajisaj ri uxe'el utaqanel tzij.

Uchuq'ab'il Saqamaq': Are uchuq'ab'il ri Saqamaq' kilitaj pa ri kichak ri chakutaqanem tzij, chakucholajem chak, ruk'a'xik, ub'anik ri chak yey ri ucholaj ri q'atoj tzij.

Nima'uchuq'ab'il Saqamaq': Are wa' ri uchuq'ab' ri Saqamaq' ri man kuya' ta q'ij chi kak'oji' jun chik chuq'ab'il junam ruk' we ne xa nim upetik chuwach pa ri setaj rulew.

Ajawanem: Are wa' are taq jun winaq karaj krechab'ej jun b'eyomal xuquje' are taq k'o chi pa uq'ab', ruk' ronojel uk'u'x (kraj kub'an rech che, kraj kujek' ruk') kok che rajaw (corpus et animus).

Jikilel: Kok chi rij rokisaxik ri ch'o'jib'al, ri ch'uch'ujilaj taqanel tzij, yey ri utaqanel tzij ri winaq e b'anom rech man kkik'ulaj ta ri pa ralaxik ub'e'al k'aslemal.

Rokisaxik: Are rokisaxik jun na'oj, jun k'utb'al, jun chik rilik, uchakuxik jun k'utb'al.

Ub'e'al ch'o'jib'al: 1. Uxe'el, ukuta'mil ronojel ri jawi kalax wi ri uk'utb'al ri ch'o'jib'al. 2. Ruk'a'xik jun ch'ajch'ojilaj k'aslemal. 3. Man ya'tal taj kb'an k'ax che jun chik. 4. Chya'oq chi ke kijujunal ri ya'talik chi kech.

Nimaq'ijul: Je wa' kb'ix che ri jun winaq nim uq'ij, nim rilixik chuwach jun chik xa rumal uch'akom.

Chomalil: 1. Are jujun chi ke ka'ib' nab'e taq tzij uxe'el ri tz'aqatana'oj, jawi kch'ob'otaj wi, jawi kya'taj wi ri soloj. 2. Xuquje' are wa' ri retal ri umajik, uch'ob'ik jun jasach we ne eta'mam chi lo rij.

Qajb'al: Ujeqeb'al uch'o'jib'al tzij chi rij jun b'eyomal; xa rumal wa' ktikib'ax kan ri utojik jun taqenem tzij.

Nimalil: Nim uq'ij, nim utzij, nim ri uq'atb'al tzij, ri uchuq'ab' yey nik'aj chik.

Loq'el: Loq'oxik, k'awomanem kaya' che jun winaq rech kajawax chi re, pa cha' ta b'i kya' uq'ij, kya' uchak, kya' jun reqle'n. Jun chi ke ri nimaq uchuq'ab'il ri Saqamaq' pa ucholaj ri kichak xuquje' pa ucholaj ri kib'anikil ri nik'aj chik uchuq'ab'il junam kipetik.

Sachik'amoj: Usachik, we ne uk'amik jun ch'o'jib'al pa ri rek'owem ri q'ij.

Tojq'ab'il: 1. Uch'o'jixik ri uk'olem jun jasach, jun chak rumal ri q'atb'al tzij, pa jujun mul xas chomam chi kanoq. 2. Pa ri winaqilal: Are jujun chi ke ri chak kiya'om ri Saqamaq', ri saqil taq molaj, ri jalajoj taq chakuja ri rajawaxik kkiya' chi ke ri kichakunelab'.

Nimalel tzij: 1. Are ri xas nim kub'ano yey kub'an che jun winaq. 2. Jun na'oj xa rumal k'o pa ri ub'e'al ri taqanel tzij kilitajik chi xas tzij.

Q'atol tzij: Jun q'atol tzij aj romano ri kuq'at tzij ojer taq tzij pa ri tinamit Roma yey pa taq ri ch'utitinamit.

Prima facie: Jun latin tzij kub'ij "pa nab'e rilitajik".

Uxe'el ch'o'jib'al tzij: Are taq ri uxe'el ruk'a'xik tzij, uxe'el ralaxik tzij yey ri uxe'el ub'e'al na'oj, ri pa kiwi' wa' ktz'ukutaj b'i ri ucholajem ri q'atoj tzij.

Ucholajil q'atoj tzij: 1. Are ronojel ri b'anoj q'atoj tzij kichomam kib' pa saqil rech kkita' utzij ri q'atb'al tzij ruk' jun q'atoj tzij. 2. Utz'aqatil jalajoj taq tz'ib'awuj chi rij jun b'anoj we ne jun ch'a'oj.

Uq'alajisaxik ri taqanel tzij: Are ri taqoj tzij kub'an ri utatil we Iximulew rech kq'alajisax xuquje' rech kaya' uq'ij jun taqanel tzij.

Saqicholajib'al: Are konojel ri saqil taq wuj ya'om kiq'ij rumal ri ajch'o'jib'al tzij ri b'anom jun saqil kicholajil. Xuquje' je wa' kb'ix che ri ucholajil kiwuj ri ajch'o'jib'al tzij.

Q'alajisab'al: Are ronojel ri molaj taq wuj ke'ajawax chi uq'alajisaxik ri kich'o'jib'al ri sujunelab'.

Q'atel: Tojoj tzij reql'e'm jun q'atoj tzij rumal xutz'iloj uwach ri utaqanel tzij k'ayewal.

Ch'a'ojem: Jun tz'ib'asujuj ri ruk' kjeqetaj wi jun q'atoj tzij.

Kajeqeb'anik: Je wa' kb'ixik are taq kkamulix ujeqeb'axik uya'ik kiq'ij jalajoj taq b'anoj, jalajoj taq tzij, tz'ib'awuj rech kaya' kan jumul kiq'ij.

Ch'o'jinik: 1. Uch'o'jixik rij jun jasach; uq'atuxik rij ruk' tzij we ne ruk' tz'ib'awuj. 2. Are taq kb'ix q'atol tzij chi re jun winaq, xuquje' are taq q'atol tzij kuta' ri makunel we ne are ri xya'ow uq'ij ri mak, xuquje' je wa' kreql'ej jun mak, ri jun chik ma je ta ri' kq'ax chi uwach.

To'b'al: Uta'ik chi re jun uq'ab' raqan ri q'atb'al tzij rech kanik'ox jun soloj tzij elenaq pa q'atb'al tzij xuquje' ri elenaq ulo pa jun ucholajem chakunem.

Uto'b'al k'ayewal: Are wa' ri tz'ib'am tzij kq'axex chi uwach ri Nimalaj Q'atb'al Tzij chi kij ri jumul q'atoj tzij jawi kq'alajisax wi chi man pa ub'e'al ta ri taqanel tzij yey man pa ub'e'al ta ri saqalaj tzij xuquje' are taq rilom chi k'ax ri uq'ij jun winaq ri k'o chi upam ri taqanel tzij.

Ta'chi'aj: Are wa' jawi ri winaq kakiya' ri kitzij rech kkik'am jun uch'ob'oj ri q'atb'al tzij we ne jun ub'e'al q'atb'al tzij jawi pa ri ucholajil ri q'atb'al tzij rajawaxik kata' na kichi' ri winaq.

Juqeb'al: Are wa' ri juch'um b'i'aj kub'an jun winaq xuquje' k'i taq uq'ab' uq'atb'al tzij ri Saqamaq' ri ruk' kkitob'ej wi konojel ri soloj kub'an ri tatatinamit rech kya'taj kiq'ij.

B'eyalil: Are konojel ri ub'e'al taq tzij ri kkicholajij, kkichakuj rij jun chak, jun jasach, jun b'anoj.

Ucholajil tinamit: Are wa' jawi tz'ib'atal wi ri kik'olem, kib'antajik ri winaq xuquje' ri jalajoj taq k'exoj kaya'taj chi rij we k'olem, we b'anatajem.

Ucholajil b'eyomal: Are wa' ri utz'ib'axik, ri utz'aqat tzij xuquje' ri uyojixik ronojel ri ch'o'jitzij reql'em jun jaxoral xuquje' ri nik'aj chik b'eyomal ri kesilab'ik yey e q'alaj.

Taqb'al tzij: Ronojel ub'e'al tzij ri kech konojel ri winaq, xuquje' ri man kech ta winaq e elesam rumal ri Uk'amol b'e tinamit. Wa' elesam pa saqil chi uwach ri Cholk'aslemal wuj rech kq'alajisax kiwach pa jujunal ri chakutaqanel tzij xuquje' rech man k'ayew ta kokisaxik.

Uxo'lil tzij: 1. Na'tajem kb'an chi rij jun b'anoj. 2. Ri upetajem jun tzij, jun jasach. 3. Ujachik tzij kub'an jun ukab' chakunel chi rij ri uxe'el, ub'e'al jun sujunem, xuquje' chi rij ri jas reql'e'm ri sujuj chi uwach jun q'atb'al tzij we ne jun q'atol tzij.

K'ayib'eyomal: Pa ub'e'al q'atb'al tzij are uk'ayixik ronojel ri ub'eyomal ri ajk'as chi kiwach winaq.

Amaq'ilal: Ucholajem ri Saqamaq' ri kb'ix che chi "man cha'om utatil tinamit taq". Ri nab'e uchakunel Molaj K'amol b'e kk'aq rij pa jun ajlatal q'ij, man kowinel ta we are' kucha' kan ri kok kan pa uk'exel.

Soloj tzij: Jun soloj, jun ub'e'al tzij, usolik ub'e'al utzij jun utaqanel tati tinamit xuquje' ri utzij jun q'atol tzij.

Eqale'nib'al: Chuq'ab'il ruk'a'am ronojel ch'o'jinel winaq rech kunimaj, kuk'am uq'ab' ri kuwachij jun b'anoj man q'atum ta uwach.

Ch'utinirisanik: Uq'atik, uch'utinirisanik xuquje' ujek'ik uwach jun na'oj.

Tzelitzij: Ri b'anoj, ri uchuq'ab'il jun jasach chi rij ri q'axinaq chik. Ri ukajeqeb'alil, ri uya'ik q'ijol kb'an kan chi rij jun ch'ob'owuj k'o utzelejem ri uchuq'ab'il rumal kb'e'uk'ama' uloq are taq xb'an kan ri ch'ob'owuj. Ri taqanel taq tzij man uk'amom ta tzelejem tzij ri uchuq'ab'il, ri uq'ij xew rech ri petenaq chi qawach, ma k'o ta uchuq'ab'il pa ri q'ij q'axinaq chi kanoq.

Uk'olib'al Sujunem: Molaj q'atol taq tzij ri pa kiq'ab' k'o wi ri rilik, usolik rij ri jalajoj taq uto'b'al jun ch'a'oj, jun mak.

Ajilal: Ri ko'ol tojonem ya'om uq'ij chupam ri taqanel tzij ri rajawaxik katoj chi ke konojel ajchakib'.

Q'alajisatzij: Ub'e'al tzij, taqanel tzij. Nimalaj b'anoj kub'an ri utatil Saqamaq' rech kujeqeb'a' ri uq'ij jun taqanel tzij, jun ub'e'al tzij. Xuquje' je wa' kb'ix che ri k'ayewal kreqalej jun winaq ri man kub'an taj jas kub'ij ri taqanel tzij. Uq'alajirisab'al ri Molaj K'amol b'e jawi kuk'utwachij wi chi kaqaj chi uwach jun k'ak' chakutaqanel tzij xelesax kumal ri ajtz'ib'al taqanel tzij. Jun k'ayew wachinem keqlexik we kxalq'atix uwach ri utaqanel tzij k'ayewal.

Ukab' q'atol tzij: Utz'aqatil kan jun sujunem xjeqetaj kan ruk' ri uto'b'al ri sujuj. Wa' kab'an na rutzil xuquje' ksol na rij rumal ri ukab' q'atol tzij.

Jikib'alil: Are taq kojkowinik kqach'ob' apon ri kuwachij ri qab'anoj.

Utojoj ub'e'al tzij: Ri retalil, ri ya'talik chi rajawaxik ktoj jun winaq pa rajowab'al.

Soloj: Usoloj q'atb'al tzij rech kk'is ri ucholaj jun sujunem q'axem chi uwach ri q'atb'al tzij.

Chak patan: 1. Uq'ij, uchak jun winaq kuya' chi re ri Saqamaq' xuquje' chi re jun chik molaj we ne jun winaq chik. 2. Tob'anem kuya' jun winaq chi re jun chik.

Tojb'al: Tojonem kqaj chi rij jun ulew xoral rech rutzil jun chik.

Tz'aqatana'oj: Jun ucholaj na'oj ruk'a'am oxib' tzij, ri uk'isib'al tzij kel chi ke ri ka'ib'.

Ucholajil sujunem: Ucholaj ri sujunem ri kuwachij ri q'atol tzij rech man knimarisax ta ri sujuj pa ri k'ayewal, xuquje' kkowinik kub'ij chi utz kkitatb'ej na kib' ri sujunelab'.

Xalq'atim cholajem: We ri' uk'exom rib' ruk' ri cholajem sujunem, kuya' q'ij chi re ri q'atol tzij rech kunimarisaj ri makaj, xuquje' kowinel kuk'aywelaj jun winaq pine' man chuwach taj.

Tukelal: Kich'o'jib'al ri Saqamaq' rech kkicholajij, kkisuk'maj kib' pa tukelal, pa jamaril.

Nimaq'ijulal: Nimaq'ijanem kab'an chi uwach ri tinamit ruk' utzilaj taq b'anoj, nimaq taq b'anoj.

Ximel: 1. Are ri k'o pa uq'ab' ri q'atb'al tzij, rajawaxik kunimaj utzij. 2. Rachtinamital jun amaq' ri rajawaxik kunimaj kitzij ri k'o keqle'n pa q'atb'al tzij.

Taqel: Are ri winaq ri xaq ya'tal pa ri utaqanem jun chik.

To'b'al: To'oj kya' ruk' pwaq.

Terenel echeb'anel: Uk'exel kan jun winaq pa uwi' ronojel ri b'eyomal, ronojel ri ch'o'jib'al xuquje' ri uto'onik ri man kchup ta uq'ij ruk' ri kamik.

Terenel echeb'alel: Echeb'anem xa rumal kamik, wa' kya'tajik xew ruk' ri ucholajem ri taqanel tzij are taq man k'o ta jun wuj tz'ib'am kanoq.

Uwujil echeb'anem: Echeb'anem rumal kamik, ya'om kan ub'ixik chupam jun wuj nim uq'ij.

K'aqowach: Uk'aqik uwach jun winaq rech kcha' rij ri q'atb'al tzij. Wa' ya'tal chi ke ri winaq kkib'ano xuquje' xas rajawaxik wi.

Kamisa'ib': Jun itzel b'anoj, are taq jun winaq kukamisaj qaj rib' ruk' una'oj.

Echanel: Je wa' kb'ix che ri qas rajaw jun ch'o'jib'al tzij.

Nimanel: Ri chi rij kqaj wi jun taqem tzij.

K'exwach: Are ri kkanaj kan pa uk'exel jun makaj. Pa ub'e'al ri ch'o'jib'al tzij are ri' ri k'exwach retal tzij, pa jun ub'ixik chik, are ri kata' che ri rajaw rumal man k'o ta chi nik'aj q'alajisab'al.

Na'ojilal: Are wa' ri chelaq'al kril ri taqanel tzij.

Uk'a'nik: Ruk'a'xik ub'e jun tzij we ne jun sujunem pa ri q'atb'al tzij k'a are taq kreplej jun q'atoj tzij.

Pajb'al: Tojonem kb'anik are taq kokisax jun ya'oj q'ab'aj pa saqil. Ajjal.

Uchakuxik ub'e'al tzij: Chuq'ab'il rech kb'an utz kokisaxik ri utz taq b'e'al yey ri utz taq ub'e'al tzij.

Tempus regit actum: Latin ch'ab'al kub'ij chi jun taqanel tzij k'o uq'ij are taq ktzukux ri ub'e'al ri b'anoj ri kuk'a'an ri ub'e ri ub'anikil yey ri kriqtaj chupam.

Na'ojilal: Ri reta'am kiwach ri jastaq we ne xaq kuch'ob' kij.

Jalk'atinik: Are taq kchuq'ab'ax ub'ixik, rilik xaq jun jasach xuquje' are taq sachinaq kib'ixik jujun taq tzij xuquje' are taq sachinaq kib'ixik jalajoj taq b'anoj.

Setajulew: Ulewal, ch'aqap k'olib'al pa uwi' ja' yey pa kaj k'o pa rechab'al jun Saqamaq'. Wa' are jun chi ke ri uk'olemal, utz'aqatil.

Retal tzij: Pa ub'e'al tzij, jun b'anoj pa uk'isb'al urayb'al tzij jun winaq, utukelal tzij yey man jalel taj; ruk' we retal tzij ri' kujach kan ri ub'eyomal jun winaq rumal kamik.

Retal qajoj: Uwujil k'ayim tzij jawi jeqeb'a'm wi jun tz'aqat ch'o'jib'al tzij yey jun tukelal ch'o'jib'al tzij.

Retal nimab'anoj: Jun wuj wa' nim uq'ij xuquje' nim uchuq'ab' rech kkowinik kuta' relik pa uq'ab' jun q'atb'al tzij ri ub'anik ri ch'o'jib'al tzij k'o chi upam ri wuj.

Ronojelem: Uchuq'ab' q'atb'al tzij ri sib'alaj kuya' to'onik pa ri uk'aslemal jun setaj ulew, jawi kumulij wi konojel ri uchuq'ab' ri Saqamaq' pa kiq'ab' jutzob'aj winaq we ne pa kiq'ab' jun molaj e cha'ol utatil tinamit jawi man kya' ta wi q'ij kechakun ri nik'aj chik.

Xalq'atinik: Je wa' kb'ixik are taq kxalq'atixik, are taq man kaya' ta uq'ij jun taqanel wuj xuquje' jun cholajil wuj.

Nima'upetik: Wachinem, ri kreqlaj jun k'ayewal xuquje' ri nim uq'ij.

Uch'ob'oj uwachulew: Ch'ob'oj kakib'an ka'ib' oxib' usetaj uwachulew.

Cha'onel nimak'olib'al: Are wa' ri nim upetik chupam jun cha'oj kab'anik. Pa utukel kachakunik man uximom ta rib' kuk' ri nik'aj chik uq'ab' raqan ri Saqamaq'.

Q'atb'al tzij: Are wa' uq'ab' raqan ri molaj q'atol tzij jawi kb'an wi ri q'atoj tzij.

To'oj: K'amoj b'e, uto'ik jun winaq chi uwach jun chik.

Tukelal: Je wa' kib'anikil jun, ka'ib' ub'e'al k'aslemal. Ri kk'utwachin wi are chi uwach jun winaq k'o pa k'ayewal man k'o ta jun ri ya'tal che kuch'o'jij rech kaya'taj uq'ij ri ktoq'ix che ri jun. Utukel tzij ri ub'antajik.

Okilal: Junam kub'ij ruk' ri uch'ob'oj, una'oj winaqilal.

Echeb'anem: Xuquje' kb'ix saqil ch'ob'onem che. Ri kuk'utwachij are ri recheb'axik jun ch'o'jib'al xa rumal xq'ax uq'ij.

Kojonem: Je wa' kb'ixik are taq ke'okisax ri b'eyomal man kumal ta ri kajaw jawi rajawaxik ke'ilix pa utzil we maj jun chik ub'im ri taqanel tzij. Are ri ya'atajem rech ke'okisax ri kib'eyomal nik'aj chik xuquje' ri kkiwachij.

Elesa'uwi': Je wa' kb'ixik are taq k'o nimaj k'u'x chi rij ri pwaq we ne chi rij ri uk'olem jun ch'ob'owuj, jun qajoj.

Vacatio Legis: Je wa' kb'ix che ri uxol'ri q'ij are taq kel b'i utzijol jun taqanel tzij xuquje' k'a are taq kaya' uq'ij.

Ub'antajik: Are ri k'a jawi kreqlej wi ri kub'ij jun jasach xuquje' ri nim upetik jun jasach, jun b'anoj, jun tzij yey jun q'e't tzij.

Kib'antajik ub'e'al tzij: Are ri utzilaj taq b'anoj ri kurayij kub'an ri uch'o'jib'al k'aslemal jacha' taq ri q'atoj tzij, chajinem k'aslemal, rutzil kiwach konojel, ri je'lalaj k'aslemal yey nik'aj chik.

Achochil: Rachochil jun winaq pa jun tinamit. Kecheb'ex we jun tzij ri' ruk' ri uk'olem xuquje' ri urayinem jun winaq rech kk'o'ji' chi uwach ri tinamit, kujeqeb'a' rib' ruk' ri uwujil ri uk'olem.

Q'atunem: Are taq ri utatil tinamit kuq'atuj rij jun chak elenaq chi ulo kuk' ri e tz'ib'al taqanel tzij. Ri qas kub'ij are uyojixik uwach jun taqanel tzij xuquje' jun soloj tzij.

Uq'ijol taqanel tzij: Are ronojel ri q'ij kaya' q'ij kokisax jun taqanel tzij (jawi ktikitaj wi b'ik k'a jawi kb'ek'is wi).

Q'ijilel: Je wa' kb'ix chi ke ri taqanel tzij, taqel taq na'oj, b'anikil yey ri b'anob'al ri e k'o pa kiq'ijol yey pa ilinem.

Chuq'ab'il: Are wa' ri chuq'ab' ktaqan chi kipam ri taqanel taq tzij, taqel taq na'oj, pa ri kiq'ijol ri b'anob'al xuquje' ri kib'anikil ri tzij.

Rayb'al k'u'x: Jun b'anoj jawi ri rayb'al k'u'x kuk'amo we ne man kuk'am ta jun jasach ri xa kritzalaj we ne xa ma kqaj ta chi uwach.

Nuk'unik: Unuk'ik jun jasach ruk' jun chi koq we ne xa chi unaqaj.

Choltzij / Vocabulario

Ajch'aqap Ewal ch'o'jib'al
Ajchituy

Derecho internacional privado
Préstamo del Kaqchikel

Ajch'o'jitzij	Abogado
Ajch'utitinamital	Provincial
Ajjachol k'ayij	Acreeador
Ajnuk'taqanel tzij	Legislador
Ajpopab'	Congreso (personas)
Ajtz'ib'ataqanel Wuj	Diputado
Aninaq uk'ayixik	Remate
B'anatajem	Situación, caso
B'anoj	Hecho, acto
Chakuja	Institución
Chakulel Taqanel tzij	Proyecto de ley
Chakutaqanel tzij	Proyecto de ley
Chakutaqanem tzij	Función legislativa
Ch'a'oj	Causa civil
Ch'ob'ib'al tzij	Sala de audiencia
Ch'ob'ina'oj	Ideas políticas
Ch'ob'iwuj	Contrato
Ch'ob'onem	Cuestiones
Ch'o'jib'al sujunem	Derecho procesal
Ch'o'jib'al tzij	Derecho (como ciencia)
Ch'o'jib'al	Derecho (humano)
Ch'o'jinel winaq	Sujeto activo
Cholajil wuj	Estatuto
Cholk'aslemal to'b'al	Garantía constitucional
Cholk'aslemal Wuj	Constitución
Ch'uch'ujilaj taqanel tzij	Ley divina, humana
Eqele'n	Poder
Eqlel	Deber
Eta'malel Taqanel tzij	Ley ordinaria
Ilinem	Observancia
Iximal	Préstamo del Kaqchikel del
	Memorial de Atitlán
Jamaril	Libertad
K'aqtal b'anatajem	Caso concreto
K'aqtal b'anatajem	Caso concreto
K'ayewal	Problemas
Kub'sab'al k'u'x	Goce
Makaj	Causa criminal
Molaj K'amol b'e	Organismo Ejecutivo
Molaj pwaqinelab'	Capitalistas
Molaj Tz'ib'ataqanel tzij	Organismo Legislativo
Na'ojinem	Lógica
Na'ojipwaqilal	Ideas económicas
Na'ojiwinaqilal	Ideas sociales
Nimachakub'al ja	Industrial
Nimamoloj	Asamblea
Qajol	Arrendatario
Qajonel	Arrendante
Q'atb'al tzij	Gobierno
Q'atcholk'aslemal	Corte de Constitucionalidad
Q'atnimaq'atb'al tzij	Corte Suprema de Justicia

Q'atoj tzij
Q'atol tzij
Q'atonel ajtz'ib'
Q'ijlanem
Rachochil Iximulew
Ralaxik utz'aqat
Saqach'o'jib'al
Saqalaj tzij
Saqamaq'
Saqicholchakunem
Setaj Ulew
Sujuj
Ta'onel winaq
Taqanel tzij
Taqanem tzij
Taqchi'nem tzij
Tukelam
Tukelaq'atb'al tzij
Tz'aqat ch'o'jib'al tzij
Tz'aqatna'oj
Tz'ib'asujuj
Tz'ib'asujunem
Tz'ib'ataqanem tzij
Tz'ib'awuj
Tz'ib'awuj
Tzob'aj pwaqilal
Tzob'ajem k'aslemal
Tz'ukum utz'aqat
Ub'e'al b'anoj
Ub'e'al tzij
Uch'o'jib'al winaqil
Upixab' uwachulew
Uq'ab'raqan
Utak'alib'al tzij
Utaqanel tzij k'ayewal
Utatil Tinamit
Utz'aqatil q'atb'al tzij
Utzib'anoj
Utzijol uwuj unik'ajal K'aqosetul
Utzitaq na'oj
Uxib'lil
Wachinem
Winaqilal
Xo'lil
Yakaq'atol tzij Sala de apelaciones

Sentencia
Juez
Notario
Creencia
Congreso de la República (edificio)
Adhesión natural
Derecho positivo
Doctrina
Estado
Administración pública
País, territorio
Proceso
Sujeto pasivo
Ley
Cumplimiento de la obligación
Obligación
Autonomía, independiente
Tribunal unipersonal
Derecho literal
Silogismo
Acusación escrita
Escrito procesal
Legislación
Contrato
Escrito, documento, contrato
Entidad Económica
Colectivo
Adhesión artificial
Norma moral
Norma jurídica
Derecho civil
Derecho natural
Corporación
Principio
Ley penal
Presidente
Tribunal colegiado
Bien
Diario de Centro América
Ideas morales
Peligrosidad
Consecuencia
Sociedad
Espacio

Q'ALAJISANEM CHI RIJ RI UK'U'X TZ'IB'

Kqaq'alajisaj apon chi ke konojel ri winaq ri keta'am kkisik'ij uwach wuj pa K'iche' chi pa ri utz'ib'axik we jun wuj ri' xa jo'ob' uk'u'x tz'ib' xokisaxik. Karaj ne' pa taq nik'aj wuj elesam kan nab'e kojom lajuj uk'u'x tz'ib' (ri ch'uti'n raqan yey ri nim raqan) chi kitz'ib'axik. Che we chanim xchomaxik chi xa jo'ob' rumal we kkoj b'i lajuj ri wuj ma ke'okisax taj, xa keyakik, xa ke'awaxik, kb'an k'ax chi ke, ma are ta ri' ri kajawaxik, we ketz'ib'ax wuj xa rech kekojik. Eta'am chi k'o jun ub'e'al uk'u'x tzij kriqitaj chi upam ri taqanel tzij, ma xqaj taj xqakoj chi utz'ib'axik we wuj ri' rumal ma are ta kuta' ri ub'e'al tzijonem pa K'iche', we kqakoj wa' we qach'ab'al kjunamataj ruk' ri Kaqchikel xuquje' ri winaq man pa ub'e'al taj kkikojo k'o keb'inik chi are ri' ri rajawaxik kkojik k'a te ri' ri a're' man je ta ukojik kkib'ano, e k'i ri winaq xa waqib' kkikoj che ri lajuj, man are ta ri' ri kuta'o ri'.

Ri usolik rij wa' we jun k'ayewal pa uq'ab' ri K'iche' Cholchi' k'o wi, rumal ri' kqoyob'ej na wa' k'a are taq chkisol rij. Rumal ri' ronojel wuj chelesax chwe'q kab'ij are na kkoj ri jo'ob' uk'u'x tz'ib' chi kitz'ib'axik. K'a te kk'ex wa' are taq ri K'iche' Cholchi' kusol rij ri k'ayewal. Man kkoj ta ri lajuj (ch'uti'n raqan yey nim raqan) rumal we kkil ri winaq man kkaj ta chik kkikojo, rech ma xaq ta kb'an k'ex chi ke ri wuj xchomaxik chi are kkoj na apon ri jo'ob' uk'u'x tz'ib'. Chchomax b'a' rij jas che je wa' qab'anom ri oj K'iche', chojto'on b'a' chi usolik rij we jun nimalaj k'ayewal rech kya'taj jun utzilaj utz'ib'axik ri qatzij.

Lic. Gonzalo de Villa, S.J.

Rector

Licda. Guillermina Herrera Peña

Vicerrectora General

Dr. Charles Joseph Beirne, S.J.

Vicerrector Académico

Lic. Jorge Aráuz

Vicerrector Administrativo